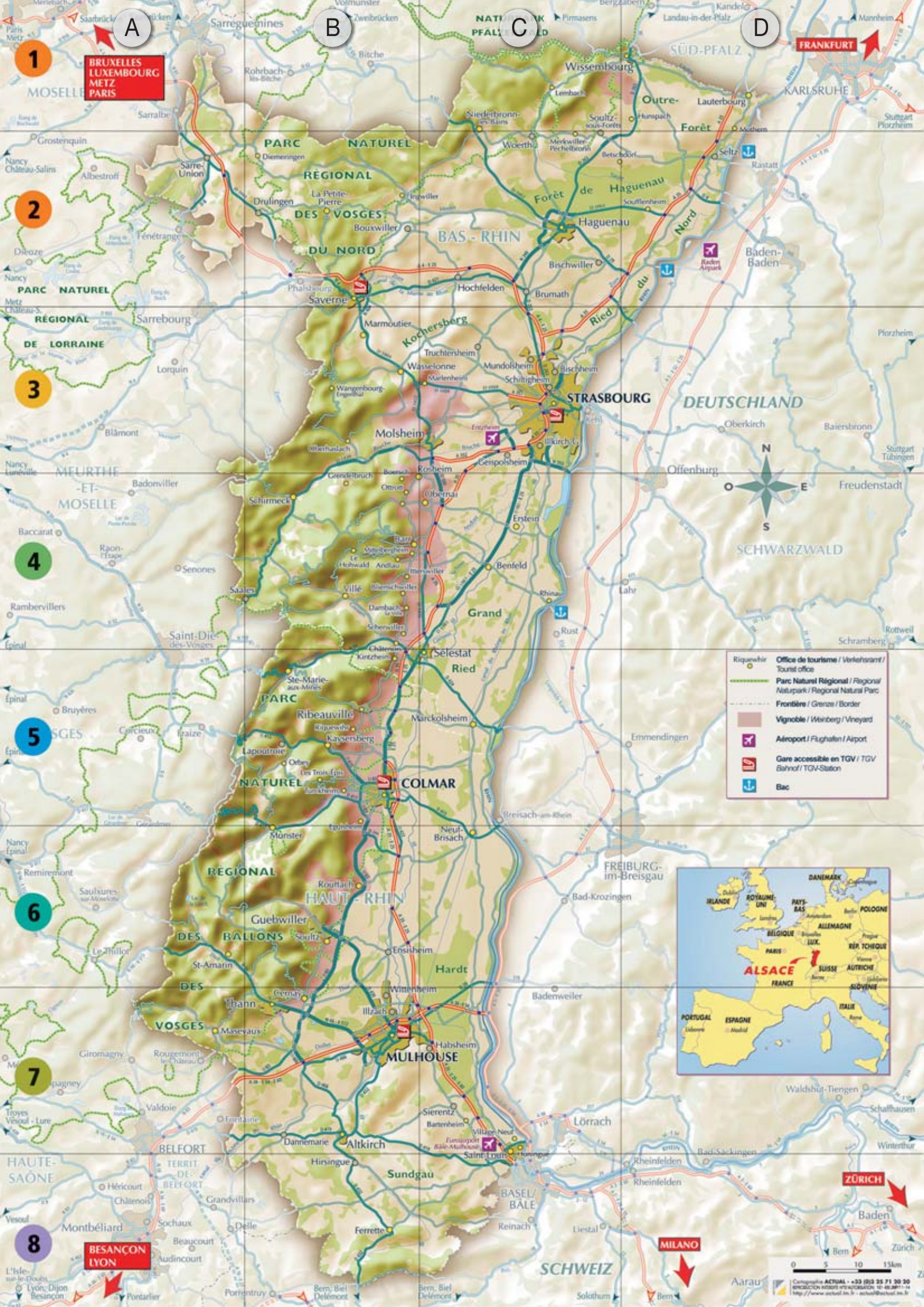
Alsacez-vous

Calendrier des manifestations

Veranstaltungskalender Elsass
Schedule of events Alsace

2015

tourisme-alsace.com


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
7
8
BRUXELLES
LUXEMBOURG
METZ
PARIS
FRANKFURT
BESANÇON
LYON
MILANO
ZÜRICH
PARC NATUREL RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD
PARC NATUREL RÉGIONAL DE LORRAINE
PARC NATUREL RÉGIONAL DES BALLONS DES VOSGES
STRASBOURG
COLMAR
MULHOUSE
BAS-RHIN
HAUT-RHIN
ALSACE
DEUTSCHLAND
SCHWEIZ
SCHWARZWALD
Office de tourisme / Verkehrsamt / Tourist office
Parc Naturel Régional / Regional Naturpark / Regional Natural Parc
Frontière / Grenze / Border
Vignoble / Weinberg / Vineyard
Aéroport / Flughafen / Airport
Gare accessible en TGV / TGV Bahnhof / TGV-Station
Bac
DANEMARK
ROYAUME-UNI
IRLANDE
PAYS-BAS
POLOGNE
ALLEMAGNE
BELGIQUE
LUX.
RÉP. TCHEQUE
AUTRICHE
SUISSE
FRANCE
SLOVÉNIE
ITALIE
PORTUGAL
ESPAGNE

Calendrier des manifestations 2015

Veranstaltungskalender
Schedule of events

Contenu / *Inhalt / Contents*

	Page / *Seiten / Pages*
Manifestations permanentes *Permanente Veranstaltungen* *Regular events*	5
Evénements, expositions, marchés et foires *Veranstaltungen, Ausstellungen, Märkte und Messen* *Events, exhibitions, markets and fairs*	6-52
Principaux marchés hebdomadaires *Wichtigste Wochenmärkte* *Main weekly markets*	53

Crédits photographiques :
ADT67 / E. List, Styl'List im@ges, INFRA, INFRA-GAP Berstett, INFRA-Kochloeffel, F.BIEBER, M. BURGER-VOLLMER, C. FLEITH, L. HERRMANN, D. LETT, M. LEVY, Poterie G. Wehrling & Fille/ C.FLEITH, C. SCHMITT
ADT68 / B. FACCHI, F. FESSLER, JM HEDOIN, F. WACH
Cave de Cleebourg, CRTA/Creutz, EuroVelo 15, Musée d'Offwiller-JP OERTLIN, Obersteinbach-HR Alsace Village, OTC Mulhouse et sa Région, St-Nicolas-C. MEYER.

Les manifestations publiées dans cette brochure sont les principales qui se dérouleront en Alsace au cours de l'année 2015. Cette liste a été établie au cours du mois de novembre 2014 d'après les informations collectées par les Offices de Tourisme dans la base régionale Alsace (système LEI), administrée par le RésOT-Alsace - Contact : resot@resot-alsace.fr Ceux-ci éditent et diffusent également pour la plupart un calendrier complet et détaillé sur les manifestations se déroulant dans leur localité. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les agences de développement touristique du Bas-Rhin et de Haute-Alsace ne sauraient être tenues pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.

Die in dieser Broschüre erwähnten Veranstaltungen sind die wichtigsten die im Jahr 2015 im Elsass stattfinden. Diese Aufstellung ist während November 2014 mit den Informationen die von den Fremdenverkehrsämtern auf der von dem RésOT-Alsace verwalteten Regionaldatenbank Elsass (System LEI) gesammelt wurden - Kontaktadresse: resot@resot-alsace.fr Diese drücken und verteilen für manche einen eigenen ausführlichen und detaillierten Veranstaltungskalender bezüglich ihrer Ortschaft. Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und der Haute-Alsace keine Haftung übernehmen. Die Liste ist ohne Gewähr.

The events mentioned in this guide are the main ones taking place in Alsace in 2015. This list has been set up in November 2014 with the informations collected by Tourist Offices in the Alsace regional base (LEI system) which is administered by the RésOT-Alsace - Contact: resot@resot-alsace.fr Some of them also issue a complete and detailed list of events taking place in their own town. In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departemental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

MODE D'EMPLOI - HINWEISE - DIRECTIONS FOR USE

Comment lire ce calendrier des manifestations
Wie wird dieser Veranstaltungskalender gelesen
How to read the schedule of events

Date de la manifestation
Datum der Veranstaltung
Date of the event

Intitulé de la manifestation
Name der Veranstaltung
Name of the event

Entrée payante
Kostenpflichtiger Eintritt
Admission fee

Situation carte
Lage auf der Karte
Location on the map

Lieu de la manifestation
Ort der Veranstaltung
Where the event takes place

Gare SNCF
Bahnhof
Railway (1 km maxi)

Arrêt de bus, lignes régulières
Bushaltestelle, regelmäßiger Verkehr
Bus stop, regular lines (1 km maxi)

Renseignements
Auskünfte
Information

NC : Information non communiquée
NC : Information nicht mitgeteilt
NC : Information not provided

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17/07	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*		€	C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)3 88 08 66 65	www.pays-de-barr.com
7/08	Fête de la cigogne	Storchenfest	*Stork festival*		NC	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Thème de la manifestation
Thema der Veranstaltung
Theme of the event

Pictogrammes thèmes

- ANIMATION LITTERAIRE
- ART
- ARTISANAT
- AUTOMOBILE
- CARNAVAL
- FÊTE DE VILLAGE / MESSTI / FÊTE FORAINE
- FLEURS
- FOIRE / EXPOSITION
- FOLKLORE
- MARCHÉ
- MUSICAL
- NATURE
- NOËL
- PÂQUES
- PUCES ET BROCANTES
- RELIGIEUX
- SALON GRAND PUBLIC
- SPECTACLE
- SPORT
- TERROIR/GASTRONOMIE
- VIN / VITI-VINICOLE / FÊTE DU VIN

Thema Zeichenerklärungen

- LITERARISCH
- KUNST
- KUNSTGEWERBE/HANDWERK
- AUTO
- KARNEVAL
- DORFFEST, MESSTI (KIRTAG), VOLKSFEST
- BLUMEN
- AUSSTELLUNG
- BRAUCHTUM/FOLKLORE
- MARKT
- MUSIKALISCH
- NATUR
- WEIHNACHTEN
- OSTERN
- FLOH- UND TRÖDELMARKT
- RELIGIÖS
- PUBLIKUMSMESSE
- BÜHNENSCHAU
- SPORT
- HEIMISCHE PRODUKTE / GASTRONOMIE
- WEIN- UND WINZERKULTUR

Symbols of theme

- *LITERARY*
- *ART*
- *CRAFTS*
- *CAR*
- *CARNIVAL*
- *VILLAGE FÊTE/FESTIVAL/RURAL FESTIVAL*
- *FLOWERS*
- *EXHIBITION*
- *FOLKLORE*
- *MARKET*
- *MUSICAL*
- *NATURE*
- *CHRISTMAS*
- *EASTER*
- *FLEA MARKET/JUMBLE SALE*
- *RELIGIOUS*
- *TRADE FAIR FOR THE PUBLIC*
- *SHOW*
- *SPORT*
- *REGIONAL PRODUCE/GASTRONOMY*
- *WINE-GROWING*

Idées séjours / Angebotsvorschläge / *Packages and offers*

Infos et réservation / Infos und Buchungen / Info & booking :

Destination Haute Alsace
+33 (0)3 89 30 35 30 – resa@tourisme68.com

Retrouvez tous les séjours et réservez en ligne sur / Entdecken Sie mehr Angebote und buchen Sie Ihren Aufenthalt auf / Discover more offers on :

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com

Informations juridiques : Adresse du siège : 1 rue Schlumberger 68000 COLMAR – Immatriculation
N° IM 068 100 013 – Forme juridique : SAS – SIRET : 518 886 429 000 19 – Code NAF : 7990Z –
Garantie financière : AXA FRANCE IARD S.A. – Assurances RCP : COVEA RISKS.

et sur / und / *and on* **: www.tourisme-alsace.com**

Événements permanents - Permanente Veranstaltungen - Regular events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
01/01> 20/09	Millénaire des fondations de la cathédrale	1000 Jahre Grundsteinlegung des Münsters	*A millennial celebration for the Cathedral's foundations*		NC	C3	STRASBOURG				www.1000cathedrale.strasbourg.eu
01/01> 31/12	Balades ludiques en Alsace - Découvrez l'Alsace en vous amusant	Spielerisch gestaltete Spaziergänge im Elsass – Entdecken Sie das Elsass einmal anders	*Entertaining walks in Alsace - Discover Alsace while having fun*				ALSACE				www.tourisme-alsace.com/fr/jeux/chasses-au-tresor.html
01/01> 31/12	Geocaching en Alsace	Geocaching im Elsass	*Geocaching in Alsace*				ALSACE				www.tourisme-alsace.com/fr/jeux/geocaching-touristique.html
10/01> 31/12	900 ans, la Métamorphose continue - une année de festivités	Haguenau feiert 900 Jahre - Ein Jahr Festlichkeiten	*Haguenau celebrates 900 years - A year of festivities*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.haguenau2015.fr
25/01> 30/06	Saison culturelle : En avant la musique - exposition	Ausstellung über Musik	*Exhibition about music*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	www.ville-erstein.fr
19/02> 14/06	«400 ans de l'église des Jésuites»	„400 Jahre der Jesuiten Kirche"	*"400 years of the Jesuit Church"*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 11 61	www.ot-molsheim-mutzig.com
21/03> 10/05	Le Printemps d'Alsace à Obernai	Elsässer Frühling in Obernai	*Alsatian spring in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
08/04> 23/05	Festival Pôle Danse et ExtraPôles	Tanzfestival Pôles und ExtraPôles	*Pôles and ExtraPôles Dance Festival*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 39 23 40	www.pole-sud.fr
01/05> 30/06	Cycle des messes chantées à l'abbatiale	Messe in der Abteikirche	*Mass in the Abbey church*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
01/05> 01/09	Les rendez-vous de la Tour	Relaxen und Entspannung entlang der Moder	*Relaxation on the side of the Moder*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
01/05> 30/09	Ateliers «Bâtisseurs de Châteaux Forts»	Werkstätten „Bâtisseurs de Châteaux Forts"	*Workshops "Bâtisseurs de Châteaux Forts"*				BAS-RHIN			+33 (0)3 88 15 45 88	www.chateaux-forts-vivants.fr
01/05> 31/10	La ronde du veilleur de nuit de Turckheim	Täglich Rundgang des Nachtwächters	*Daily round of the night-watchman*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
07/06> 04/10	Festival des jardins métissés	Festival der gemischten Gärten	*Mixed gardens' festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
01/07> 31/08	Les Estivales de l'Orgue Silbermann, concerts aux orgues	Orgelkonzert	*Organ concert*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net

Expositions, marchés et foires permanents
Permanente Ausstellungen, Märkte und Messen
Regular exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
01/01> 01/03	Bosc. De l'humour à l'encre noire	Bosc. Humor in schwarzer Tinte	*Bosc. Humour in black ink*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 32 31 54	www.musees.strasbourg.eu
01/01> 30/04	Exposition la chapelle Notre-Dame d'hier à aujourd'hui	Ausstellung Die Kapelle von damals bis heute	*Exhibition the Chapel from the past to the present*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 59 98	
01/01> 01/09	Exposition : Bientôt la liberté nous reviendra, la double fin du camp de Natzweiler	Ausstellung Freiheit - so nah, so fern	*Exhibition at the former concentration camp*			B4	NATZWILLER			+33 (0)3 88 47 44 57	www.struthof.fr
01/02> 04/04, 06/04> 23/12, 26> 31/12	14-18 : une femme dans la tourmente, d'après le livre interdit de Marie Hart	Ausstellung zum Ersten Weltkrieg	*Exhibition about the 1914-1918 war*		€	C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 00 38 39	www.museedupaysdehanau.eu
02/02> 30/04	Exposition en vitrine : l'arrivée des beaux jours	Frühlings Ausstellung	*Exhibition about spring*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
01/03> 01/09	Exposition : Bientôt la liberté nous reviendra	Ausstellung : Bientôt la liberté nous reviendra	*Exhibition : Bientôt la liberté nous reviendra*		€	B4	NATZWILLER			+33 (0)3 88 47 44 67	www.struthof.fr
01/03> 01/11	Exposition de géologie	Ausstellung über Geologie	*Exhibition of geology*		€	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
31/03> 07/05	«Métissage», exposition d'oeuvres de la collection du Frac Alsace dans le cadre de l'Elsass Tour 2014-15.	„Métissage", Ausstellung von Werken aus der Sammlung des Frac Alsace im Rahmen der Elsass Tour 2014-15.	*"Métissage", exhibition of work from the Frac Alsace collection within the framework of the Elsass Tour 2014-15.*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
11/04> 26/07	Tristan Tzara	Tristan Tzara	*Tristan Tzara*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
26/04> 01/11	Le verre au quotidien	Glas im Alltag	*The glass to the everyday*		€	C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com
01/05> 31/08	Exposition la chapelle Notre-Dame d'hier à aujourd'hui	Ausstellung Die Kapelle von damals bis heute	*Exhibition the Chapel from the past to the present*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 59 98	
23/05> 25/10	Exposition : A fendre le coeur le plus dur	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 87 55	www.frac.culture-alsace.org
27/06> 13/09	Galerie des Païens - Voyage au coeur des ateliers	Galerie der Heiden - Reisen im Herzen der Werkstätten	*Gallery of the Heathen - Travel in the heart of workshops*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 49 70	www.atelier-de-la-foret.fr

Alsacez-vous

L'énergie du printemps

Mit neuem Schwung in den Frühling

Spring energy

Tout d'abord, les Carnavals déboulent dans les villes et villages, dont certains maintiennent le rite païen des lancers de disques enflammés. Ils font place aux festivités dédiées à l'humour, aux traditions de Pâques et aux rites du printemps que fête Obernai, par exemple. L'agneau pascal en biscuit est coutumier des vitrines de nos boulangers ou pâtissiers. Les premières fêtes du terroir s'animent, ainsi que marchés aux puces, vide-greniers, foires et autres bourses à thèmes… En mars, laissez-vous tenter par le relooking avec le salon Mode et Tissus de Sainte-Marie-aux-Mines ! En mai, concerts et festivals font leur apparition, parcs et jardins s'ouvrent à la visite… Wissembourg et ses festivités de Pentecôte offre un concentré de traditions, les feux de la Saint-Jean embrasent le ciel de juin dans les vallées vosgiennes et Thann perpétue sa crémation des trois sapins.

Der Karneval kommt in die Städte und Dörfer, von denen einige den heidnischen Brauch des Werfens brennender Holzscheiben aufrechterhalten haben. Es folgen humoristische Veranstaltungen, Ostertraditionen und Frühlingsriten wie das Frühlingsfest in Obernai. In den Schaufenstern der Bäckereien sieht man überall die süßen Osterlämmer. Feste wie das des Terroirs, Floh- und Trödelmärkte, Jahrmärkte und Tauschbörsen locken nach draußen… Im März winkt die Mode- und Stoffmesse Sainte-Marie-aux-Mines mit einer Stil- und Typberatung! Im Mai stehen Konzerte und Festivals auf dem Programm, Parks und Gärten öffnen ihre Pforten… Wissemburg bietet mit seinen Pfingstveranstaltungen Tradition pur, in den Vogesentälern erhellen die Johannisfeuer den Juni-Himmel und Thann pflegt wie eh und je den Brauch des „Drei-Tannen-Brennens".

First of all, Mardi Gras festivals arrive in the towns and villages, some of which perpetuate the pagan rite of throwing flaming disks. These give way to festivities dedicated to humour, Easter traditions and the rites of spring, which are celebrated at Obernai, for example. Easter lamb cakes fill our bakery and pastry shop windows. The first regional festivals are held, as well as flea markets, bring and buy sales, fairs and other thematic events... In March, you may be tempted to try a new look, with the "Mode et Tissus" (Fashion and Fabrics) trade fair at Sainte-Marie-aux-Mines ! In May, concerts and festivals appear, parks and gardens open for visitors… Wissembourg and its Whitsun festivities offers concentrated traditions, Saint-John fires fill the June skies in the Vosges valleys and Thann burns three pine trees once again.

FÉVRIER - FEBRUAR - FEBRUARY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Concert d'hiver	Winterkonzert	*Winter concert*			C3	HOERDT			+33 (0)3 88 68 20 10	
1>8	Festival Momix	Momix Festival	*Momix festival*		€	B7	KINGERSHEIM			+33 (0)3 89 57 30 57	www.momix.org
6	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
6	Cirque - Magie Nouvelle	Zirkus - Magie Nouvelle	*Circus - Magie Nouvelle*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
6>15	Strasbourg mon amour	Strasbourg mon amour - Strassburg für Verliebte	*Strasbourg mon amour*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 52 28 28	www.strasbourg-monamour.eu
7	Cavalcade et bal de carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
7	Journée Freestyle	Freestyle Tag	*Freestyle day*		€	A6	LE SCHNEPFENRIED			+33 (0)6 13 72 07 12	www.mouvmountain.com/
7	Concert d'hiver	Winterkonzert	*Winter concert*			B5	SAINT-HIPPOLYTE				echo.htkoenigsbourg.free.fr
7,8	Fête de la neige au Champ du Feu	Schneefest am Champ du Feu	*Snow festival at the Champ du Feu*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	www.lechampdufeu.com
8	Grande cavalcade carnavalesque	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C6	DESSENHEIM			+33 (0)3 89 48 63 47	
8	Cavalcade carnavalesque	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	D1	LAUTERBOURG			+33 (0)3 88 94 81 62	
8	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
13	Café-concert	Konzert-Café	*Concert café*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
13	Tango Pasión	Tango Pasión	*Tango Pasión*		€	B5	COLMAR			+33(0)1 44 94 91 50	www.gdp.fr
14	Concert de musique	Musikkonzert	*Music concert*		NC	B5	GUEMAR			+33 (0)6 17 42 47 48	
15	Carnaval des enfants	Kinderfasching	*Children carnival*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
15	Cavalcade carnavalesque	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	D1	MOTHERN			+33 (0)6 36 68 93 60	www.mothern-tourisme.fr
15	Balade de la Saint Valentin	Valentins Spaziergang	*Valentine's day walking*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33 (0)3 88 87 33 50	http://www.suisse-alsace.com/
15	Concert Amis de l'Orgue Silbermann	Konzert	*Concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3.88.87.20.62	www.wasselonne.fr
16	Cavalcade et bal de carnaval	Faschingsumzug und ball	*Carnival parade and ball*		€	C4	SUNDHOUSE			+33 (0)3 88 57 22 89	
17	Cavalcade carnavalesque de Hoerdt	Fastnacht	*Carnival*		NC	C3	HOERDT			+33 (0)3 88 51 77 98	
20>22	Carnavalia	Internationaler Karneval	*International carnival*			B7	MULHOUSE			+33(0)9 75 92 85 63	www.carnaval-mulhouse.com
21	Concert	Konzert	*Concert*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
21	Nuit de la Luge	Die Schlittennacht	*Tobogganing by night*		NC	A6	SONDERNACH			+33 (0)3 89 77 70 89	
21,22	Carnaval des machores	Faschingsumzug	*Carnival parade*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 82 14 17	
22	Schieweschlawe - Lancer de disques enflammés	Schieweschlawe (Werfen von glühenden Holzscheiben)	*Schieweschlawe (throwing of glowing wooden discs)*			B2	OFFWILLER			+33 (0)3 88 89 31 31	www.offwiller.fr
22>28	Univers Magique des enfants - Parc Loca'gonfle	Loca'gonfle Park - Wunderbare Welt für Kinder	*Loca'gonfle Parc - A wonderful world for children*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 63 36 13 13	www.parclocagonfle.com
24	La potion de Mac Larry Nest - Spectacle musical	Musikalische Vorstellung : La potion de Mac Larry Nest	*Musical show : La potion de Mac Larry Nest*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 50 32	http://carnetdebal.org
28	Carnaval : Cavalcade des enfants	Faschingsumzug der Kinder	*Children carnival parade*			B5	COLMAR			+33 (0)6 81 25 32 92	www.carnavaldecolmar.com
28	Carnaval - Cavalcade nocturne	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 66 09	www.rhinau-schalmeien.com
28	Carnaval vénitien	Venezianischer Karnevalsumzug	*Carnival of Venice*			C3	ROSHEIM			+33 (0)6 60 77 78 32	www.dailymotion.com/video/x19kg8x
28	Concert Epidemic Experience	Konzert Epidemic Experience	*Concert Epidemic Experience*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 92 02 05	www.zone51.net

FÉVRIER - FEBRUAR - FEBRUARY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème	€	Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Salon du chiot	Welpenmesse	*Puppy Fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)2 23 41 29 14	
1	Salon de l'univers du parfum, de la carte postale, philatélie, arts et collections, antiquités et brocantes de qualité	Messe für Parfüms, Postkarten, Antiquitäten, Qualitätsaltwaren und Sammlungen	*Fragrance, postcards, antiques, quality secondhand goods and collectibles fair*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 64 43 96	www.parcexpo.fr
1>22	Exposition : Cinerama	Ausstellung : Cinerama	*Exhibition : Cinerama*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 87 55	www.frac.culture-alsace.org
1>22	Perahim - La Parade Sauvage	Perahim - Die wilde Parade	*Perahim - The wild parade.*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
1>28	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
5>21	Exposition : Collectif chambre à part	Ausstellung : Collectif chambre à part	*Exhibition : Collectif chambre à part*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
5>28	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
6,7,8	Festivitas : salon des voyages, des saveurs et des vins	FestiVitas: Messe für Reisen, Feinkost und Weine	*FestiVitas : trade fair for travel, flavours and wines*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
6>9	Expo Habitat	Wohnungsmesse	*House exhibition*		€	B8	WALDIGHOFEN			+33 (0)3 89 07 99 60	www.gbs-expohabitat.com
7,8	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
8	Salon du Goût	Gourmet-Messe	*Food fair*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)3 89 48 70 58	www.burnhaupt-le-haut.fr
8	Exposition féline internationale	Internationale Katzen-Ausstellung	*International cat exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 42 73 32	http://cfe.dnsalias.org/cfe/
13,14, 15	Exposition de peinture et sculpture	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
13>15	Tourissimo - Salon du tourisme et des loisirs	Tourissimo - Messe für Tourismus und Freizeit	*Tourissimo - Tourism and leisure show-room*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.tourissimo-strasbourg.com
15	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
26>28	Exposition : Pascal Massonat et Gaby Kretz	Ausstelung : Pascal Massonat und Gaby Kretz	*Exhibition : Pascal Massonat and Gaby Kretz*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
28	S.E.L.A.C. - Salon européen du livre ancien et de la gravure	Europäischemesse der alten Bücher und der Schnitzerei des Kupferdrucks	*Old books and engraving's european fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 76 47 04 58	www.alsatica.eu

MARS - MÄRZ - MARCH

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Carnaval : Grande cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B5	COLMAR			+33 (0)6 81 25 32 92	www.carnavaldecolmar.com
1	Carnaval vénitien	Venezianischer Karnevalsumzug	*Carnival of Venice*			C3	ROSHEIM			+33 (0)6 60 77 78 32	www.dailymotion.com/video/x19kg8x
1	Cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C6	RUSTENHART			+33 (0)3 89 49 44 64	
1>6	Univers Magique des enfants - Parc Loca'gonfle	Loca'gonfle Park - Wunderbare Welt für Kinder	*Loca'gonfle Parc - A wonderful world for children*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 63 36 13 13	www.parclocagonfle.com
1,8,15	Jeu de la Passion (en langue allemande)	Passionsspiele (in deutscher Sprache)	*Performance of the Passion Sunday (in German)*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 42 66	www.passion-masevaux.com
1>31	Destination Mars	Kulturelle Veranstaltung	*Cultural event*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 73 30 54	www.relais-culturel-haguenau.com/
6	Feu de carnaval	Faschingsfeuer	*Carnival fire*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 19	www.mairie-village-neuf.fr
7	Nuit de la Luge	Die Schlittennacht	*Tobogganing by night*		NC	A6	SONDERNACH			+33 (0)3 89 77 70 89	
8	20 bornes de Huningue (course pédestre)	Wettrennen	*Foot race*		€	C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 67 47 11	www.ville-huningue.fr
8	Cavalcade de carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 19	www.mairie-village-neuf.fr
8	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
13,20, 21	Festival Mars Athic	Festival Mars Athic	*Festival Mars Athic*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 68 19	www.espace-athic.com
14,15	E Friehjohr fer unseri Sproch	E Friehjohr fer unseri Sproch	*E Friehjohr fer unseri Sproch*		€	C4	ERSTEIN			+33 (0)3 69 26 68 72	
14,15	La Vallée fait son SHOW !	Das Tal macht seine SHOW	*The Valley makes its SHOW*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 50	smileyjoke.wix.com/lavalleefaitsonshow
15	Musiqu'apéros - Telenn	Musiqu'apéros - Telenn	*Musiqu'apéros - Telenn*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 89 98 20	www.ville-huningue.fr
15	Trail du Petit Ballon	Rennen am Petit Ballon	*Running around the Petit Ballon*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 49 64 05	www.rouffach-athletisme.org
15	Speckfest - grillades au feu de bois	Speckfest - Rostbraten im Holzfeuer	*Bacon'party - grills in the campfire*		€	B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 78 69	www.ot-paysdelapetitepierre.com
18>31	Les Carpailles - Animations gourmandes autour de la carpe	Les Carpailles - Kulinarische Animationen um den Karpfen	*Les Carpailles - Gourmet events around the carp*		NC	B8	LE SUNDGAU			+33 (0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
19	Apéro concert	Aperitif mit Konzert	*Apero-Concert*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
19>21	Marckolswing	Marckolswing - Jazz Festival	*Marckolswing - Jazz festival*		€	C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.marckolswing.fr
20	Café-concert	Konzert-Café	*Concert café*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
20>29	Le Printemps des Bretelles (festival des accordéons du monde)	Le Printemps des Bretelles (Akkordeonfestival)	*Le Printemps des Bretelles (Accordion festival)*		€	C3	ILLKIRCH GRAFFENSTADEN			+33 (0)3 88 65 31 06	www.printempsdesbretelles.com
21	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
21,22	Festival «De bulle en raisin»	Festival „Sprechblase und Traube“	*Festival "Balloons and grapes"*			B5	BEBLENHEIM			+33 (0)3 89 47 90 50	www.domaine-mauler.fr
21>23	Spectacle de reconstitution «Weitbruch libéré»	Wiederherstellung „Weitbruch libéré“	*Historical reconstruction "The liberation of Weitbruch"*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)6 50 99 83 52	
22	Récital de guitare	Gitarre Konzert	*Recital of guitar*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)3 88 85 23 33	www.poterie-alsace.fr

MARS - MÄRZ - MARCH

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	S.E.L.A.C. - Salon européen du livre ancien et de la gravure	Europäischemesse der alten Bücher und der Schnitzerei des Kupferdrucks	*Old books and engraving's european fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 76 47 04 58	www.alsatica.eu
1	Salon éco-bio	Öko-Bio-Messe	*Eco-bio fair*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 37 60	www.ecobio-hegenheim.com
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A2	SARRE UNION			+33(0)9 77 73 26 53	
1>6	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
1>28	Exposition : Pascal Massonat et Gaby Kretz	Ausstellung : Pascal Massonat und Gaby Kretz	*Exhibition : Pascal Massonat and Gaby Kretz*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
7,8	Printemps des artistes	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C6	ALGOLSHEIM			+33 (0)3 89 72 57 27	
8	Bourse toutes collections	Börse für diverse Sammlerstücke	*Multi-collection exchange*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 42 47	www.ville-kembs.fr
8>22	Exposition de Pierre Clauss	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
9>20	Exposition «Le Tunnel d'Urbès, lieu de mémoire»	Ausstellung „Der Tunnel von Urbès, Gedenkstätte“	*Exhibition "The Urbès Tunnel, a historical site"*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
11>31	Exposition Artisa'Pâques	Osterausstellung	*Exhibition "Artisa'Pâques"*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
13>15	Salon des vins et de la gastronomie	Messe für Wein und Gastronomie	*Wine and gastronomy fair*			B5	AMMERSCHWIHR			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaefferkopf.net
13>16	Salon Energie Habitat	Energie- und Wohnungsmesse	*Energy and house exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	energiehabitat-colmar.fr
13>31	Exposition de sculptures d'Yves Szywala.	Skulpturausstellung	*Sculpture exhibition*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
14,15	Horloge Troc (bourse-exposition et vente d'horloges)	Börse-Ausstellung und Verkauf von Uhren	*Clock exchange-exhibition and sales*		€	C6	ALGOLSHEIM			+33 (0)3 89 72 77 82	
14,15	Exposition-vente : Le Temps de Vivre	Ausstellung und Verkauf : Le Temps de Vivre	*Exhibition and sale : Le Temps de Vivre*		€	C6	HEITEREN			+33 (0)3 89 72 77 82	
14,15	Marché de Pâques Artisa'Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
15	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
19>22	Salon Mode et Tissus #25 - Edition Printemps 2015	Stoff- und Modefest	*Festival of fashion and fabrics*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
20>22	L'oeuf en habit de fête	Markt der geschmückten Eier	*Market of painted eggs*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
21	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
21,22	Marché et préludes de Pâques	Ostervorspiele und Markt	*Easter preludes and market*		€	B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 23 10	www.kaysersberg.com
21,22	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 69 34 03 01	
21>29	Zoom sur les métiers du cristal	Kristallverarbeitungs-berufe	*Crystal trade*			C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com
21>31	Exposition Eclosion	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
22	Exposition : la fontaine des artistes	Ausstellung	*Exhibition*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 82 16 81	
22	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
22	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C4	NORDHOUSE			+33 (0)3 88 98 85 80	www.nordhouse-idees-deco.com
22	Marché aux puces de la MJC	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			+33(0)7 87 41 45 46	
25>31	Exposition et dégustation gourmande pascale	Ostern Bäckerei	*Easter bakery*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
27>30	Salon de l'habitat	Fachmesse für Bauen und Wohnen	*Housing and decoration showroom*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.maisonsdeprintemps.com
28,29	Festival de la bande dessinée	Comics-Ausstellung	*Comic's exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 74 30 08 11	www.lesprit-bd.com
28,29	Salon des vins et saveurs des terroirs	Salon des Weins und der regionalen Spezialitäten	*Wine and traditional gastronomy fair*			B5	COLMAR			+33 (0)6 07 50 54 42	www.vins-saveurs.fr
28,29	Salon : le printemps des séniors	Seniorenmesse	*Trade show for senior citizens*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 87 31 64 91	www.leprintempsdesseniors.fr
28,29	Salon de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*		€	D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
28,29	Marché printanier	Frühlingsmarkt	*Spring market*			B5	SOULTZEREN			+33 (0)3 89 77 41 05	
28,29	Salon du livre jeunesse	Büchermesse für Kinder	*Book fair for children*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 68 16 00 70	www.mediatheque-wissembourg.fr
29	Marché de printemps paysan	Frühlingsbauernmarkt	*Country spring market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
29	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
29	Bourse aux livres	Buchbörse	*Book sale*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
29>31	Pâques à Turckheim - exposition	Ostern in Turckheim - Ausstellung	*Easter in Turckheim - Exhibition*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com

AVRIL - APRIL - APRIL

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Attention : les 3 et 6 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là.
Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 3. und 6. April sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 3rd and 6th April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>4	Les Carpailles - Animations gourmandes autour de la carpe	Les Carpailles - Kulinarische Animationen um den Karpfen	*Les Carpailles - Gourmet events around the carp*		NC	B8	LE SUNDGAU			+33 (0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
3>19	Colmar fête le Printemps en musique !	Colmar feiert den Frühling mit Musik	*Colmar celebrates Spring with music*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
3>19	Colmar fête le Printemps	Colmar feiert den Frühling	*Colmar celebrates Spring*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
4	Foulées de Rosenau	Wettrennen	*Foot race*			C7	ROSENAU			+33 (0)3 89 68 35 71	www.achuningue.fr
4	Chasse aux oeufs	Eiersuche	*Easter egg hunt*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33 (0)3 88 87 33 50	http://wangenbourg-engenthal.fr/
4>6	Festival d'Art Reich'Art	Kunst Festspiel „Reich'Art"	*Art festival "Reich'Art"*			C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr
5	Lapins au jardin, oeufs à la Folie	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 65	www.pays-de-barr.com
5,6	Pâques en folie	Osteranimationen	*Easter events*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
5,6	Fêtes et traditions de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace	Osterfeste und -traditionen im Ecomusée d'Alsace	*Easter traditions at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
6	Chasse aux oeufs	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	C4	BOURGHEIM			+33 (0)3 88 08 47 04	www.bourgheim.fr
6	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche im Schloß	*Easter egg hunt*		€	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
6	Chasse et pêche aux oeufs	Ostereierjagd	*Easter egg hunt*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 91 64 45	www.marmoutier.net
8>12	Festival du court métrage	Festival der Kurzfilme	*Short films festival*		NC	B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 08 36 03	
11	Soirée des Jeunes Talents	Junge Talente Abend	*Evening of young talents*		NC	C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
12	Canoë Trophy	Canoë Trophy	*Canoë Trophy*		NC	C5	BISCHWILLER			+33 (0)6 28 74 85 25	www.bischwiller.com
12	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gourmet walking*		NC	C3	HOERDT			+33 (0)3 88 51 32 10	
12	Musiqu'apéros	Musiqu'apéros	*Musiqu'apéros*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 89 98 20	www.ville-huningue.fr
12	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	A1	KESKASTEL			+33 (0)3 88 00 32 98	
12	Rallye des poussettes et trottinettes	Kinder Rallye	*Pushchairs' rally*		€	B4	VILLE			+33 (0)3 88 57 11 69	www.tourisme-valdeville.fr
12	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15	Spectacle «Zéro, histoire d'un nul»	Schauspiel „Zéro, histoire d'un nul"	*Spectacle "Zéro, histoire d'un nul"*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
16	BD-concert	Comic-Konzert	*Comic book concert*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
17,18	Balades contées dans le château «Ce ne sont pas des histoires»	Spaziergang im SchloßSpaziergang im Schloß	*Walk in the castle*		€	B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
18	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
18,19	Festival du jeu de rôle	Festival des Rollenspiels	*Festival of role play games*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	assonickel.jimdo.com
18,19	Les courses nature de Niederbronn-les-Bains	Wettrennen	*Foot race*		NC	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)6 73 46 04 96	www.lesvosgirunners.com
19	Thur Trail	Thur Trail	*Thur Trail*		€	A6	MITZACH			+33 (0)6 62 69 02 44	www.skiclubranspach.com
23	Apéro concert	Aperitif mit Konzert	*Apero-Concert*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
25	Course de printemps	Frühlingswettrennen	*Spring Contest*		€	C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
25,26	Erstein, parfum de printemps	Erstein, Frühlingsduft	*Erstein, Spring scent*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 64 53 73	www.ville-erstein.fr
26	Pierres et vins de granite	Granitsteine und Weine Fest	*Granite stones and wines festival*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 41 86	www.vignerons-dambachlaville.fr/confrerie-vinique-bienheureux-du-frankstein
26	Concert : Quatuor Varèse	Konzert : Quatuor Varèse	*Concert : Quatuor Varèse*		€	C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)3 88 85 23 33	www.poterie-alsace.fr
28	Concert : Ouanetoutri Tour	Konzert : Ouanetoutri Tour	*Concert : Ouanetoutri Tour*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 50 32	www.lucienetlesarpettes.fr
28>30	Ateliers ouverts - Château du Hohlandsbourg	Geöffnete Werkstätte - Burg Hohlandsbourg	*Open workshops - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
30,31	Festival Pisteurs d'Étoiles	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 68 19	www.pisteursdetoiles.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>6	Exposition et dégustation gourmande pascale	Ostern Bäckerei	*Easter bakery*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
1>6	Pâques à Turckheim - exposition	Ostern in Turckheim - Ausstellung	*Easter in Turckheim - Exhibition*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1>10	Exposition de sculptures d'Yves Szywala	Skulpturausstellung	*Sculpture exhibition*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
1>11	Exposition Artisa'Pâques	Osterausstellung	*Exhibition "Artisa'Pâques"*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>19	Exposition Eclosion	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
3	Marché des produits de montagne de la vallée de la Bruche	Bergbauernmarkt	*Farmers market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 70 15	www.marchedesaales.valleedelabruche.fr
3>6	Exposition de peintures et sculptures arts plastiques de Strasbourg	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
3>6	Exposition-vente : «Coquilles d'Art»	Austellung/Verkauf - Coquilles d'Art - „Messe des dekorierten Eies"	*Exhibition/sale - Coquilles d'Art - "Show of the decorated egg"*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
3>6	Exposition Joseph Hindinger	Ausstellung Joseph Hindinger	*Exhibition Joseph Hindinger*			D2	SELTZ			+33 (0)3 88 05 59 79	www.ot-seltz.fr
3>30	Exposition : Pascale Lander	Ausstellung : Pascale Lander	*Exhibition : Pascale Lander*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
5	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
5,6	Marché potier	Töpfermarkt	*Potter market*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	BEBLENHEIM			+33 (0)3 89 47 87 90	
6	Lundi de Pâques à Benfeld : grand marché, exposition et fête foraine	Ostermarkt	*Easter market*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 94 41	www.lichtenberg.fr
9>12	Exposition-vente : «Eclats de terre»	Ausstellung/Verkauf : „Eclats de terre"	*Exhibition/sale : "Eclats de terre"*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
11,12	Marché aux plantes	Pflanzenmarkt	*Plant market*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 65 65	www.zoo-mulhouse.com
12	Bourse de voitures anciennes	Alte Kraftfahrzeugebörse	*Old cars exchange*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	

AVRIL - APRIL - APRIL

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Attention : les 3 et 6 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là.
Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 3. und 6. April sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 3rd and 6th April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 39 02	www.fcmatzenheim1920.fr
12	Henter'm Kallerladel	Mittelbergheim entdecken	*Disovery of Mittelbergheim*			C4	MITTELBERGHEIM			+33 (0)3 88 08 91 43	www.zotzenberg.com
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	WICKERSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 46 07	
12	Salon du mieux-être, du mieux-vivre	Wellnessmesse	*Well-being show*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
16>19	Exposition-vente : «Déclinaisons Textile»	Ausstellung/Verkauf - „Déclinaisons textile“	*Exhibition/sale - "Déclinaisons textile"*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
17>30	Exposition anniversaire «Les 15 ans du Grün»	Jubiläumsausstellung „Les 15 ans du Grün“ (15 Jahre Kulturzentrum Grün)	*Anniversary Exhibition "Les 15 ans du Grün" (The 15 years of Grün cultural centre)*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
19	Bourse d'échange et d'exposition de miniatures, maquettes et jouets anciens	Miniaturbörse, Modelle und alte Spielzeuge	*Exhibition and exchange of miniatures, models and old toys*		€	C3	DORLISHEIM			+33 (0)3 88 38 80 05	
19	Art'Nolsheim	Kunstausstellung	*Art exhibition*		NC	C3	ERNOLSHEIM-BRUCHE			+33 (0)3 88 96 00 67 +33 (0)7 82 54 14 08	
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
19	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
19	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
24	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
24>26	Foire du livre	Büchermesse	*Book fair*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
25	Braderie	Jahrmarkt	*Annual bazar*		NC	A7	LAUW			+33 (0)3 69 07 44 22	www.caritas-alsace.org
25,26	Foire aux vins	Weinmesse	*Wine fair*		€	B5	AMMERSCHWIHR			+33 (0)6 16 04 35 54	www.kaefferkopf.fr
25,26	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)6 84 68 17 43	
25,26	Fête internationale des plantes de Schoppenwihr	Internationales Pflanzenfest von Schoppenwihr	*International botanic festival of Schoppenwihr*		NC	B5	OSTHEIM			+33 (0)3 89 41 22 37	www.schoppenwihr.com
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ARTZENHEIM			+33 (0)3 89 71 60 86	
26	Vide-jardin	Garten Flohmarkt	*Garden flea market*			C4	GERSTHEIM			+33 (0)3 88 98 41 37	
26	Exposition d'aviculture	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 37 22	
30	Exposition de l'atelier de patchwork	Patchworkausstellung	*Patchwork exhibition*			B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 08 20 05	atelierdupatchwork.free.fr

MAI - MAI - MAY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : les 1er, 8, 14 et 25 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1., 8., 14. und 25. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 14th and 25th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Portes ouvertes dans les châteaux d'Alsace (visites guidées, animations et démonstrations)	Die elsässische Burgen öffnen ihre Türen	*Opened doors'day of the alsatian castles*				BAS-RHIN			+33 (0)3 88 15 45 88	www.chateaux-forts-vivants.fr / www.route-chateaux-alsace.com / www.chateauxfortsalsace.com
1	Rendez-vous avec les vignerons bio	Bioweintreffen	*Organic wine meeting*		€	B5	KIENTZHEIM			+33 (0)3 89 78 22 78	www.rdvvigneronsbioalsace.com
1	Ouverture des sentiers par le Club Vosgien de la Vallée de Munster	Tag der Wiedereröffnung der Wanderpfade im Münstertal	*Path re-opening day in the Munster Valley*			B6	MUNSTER			+33 (0)6 31 86 77 38	www.vallee-munster.eu
1	Randonnée gastronomique du Muenchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	NOTHALTEN			+33 (0)3 88 92 63 78	www.rando-nothalten.com
1	Marche pédestre	Wanderung	*Walking day*		€	B3	REUTENBOURG			+33 (0)3 88 70 89 65	www.marmoutier.net
1	Fête montagnarde	Bergfest	*Mountain festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 03 11	
1	La nature au village à l'Ecomusée d'Alsace	Die Natur im Dorf im Ecomusée d'Alsace	*The nature in the village at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1	Marche gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 38 16 50	www.willersurthur.fr
1	Fête du muguet	Maiglöckchenfest	*Lily of the valley festival*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 54 34 45	
1>9	Festival Pisteurs d'Étoiles	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 68 19	www.pisteursdetoiles.com
2	Trail du Linge-Glasborn	Linge-Glasborn Rennen	*Linge-Glasborn running*		€	B5	SOULTZEREN			+33 (0)3 89 77 75 16	http://hohrodberg.blogspot.fr
2,3	Festival de rue d'ailleurs et d'ici	Straßenkunst-Festival	*Festival of street art*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 24 11 67	www.dailleursdici.com
2,3	Fête des asperges et du terroir	Spargelfest	*Asparagus festival*		€	C5	SCHOENAU			+33 (0)6 07 90 01 81	
2>17	Festival musical «C'est pas le Pérou...mais presque»	Musikfestspiel „C'est pas le Pérou...mais presque"	*Music Festival "C'est pas le Pérou...mais presque"*			A2	SARRE-UNION			+33 (0)3 88 00 40 39	www.tourisme.alsace-bossue.net
3	Les heures musicales	Klassisches Konzert	*Classical concert*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
3	Marche gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 69 34 03 01	balladegourmande.jimdo.com/
5>7	Ateliers ouverts - Château du Hohlandsbourg	Geöffnete Werkstätte - Burg Hohlandsbourg	*Open workshops - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
8	Double rendez-vous des saveurs	Gastronomisches Rendez-Vous	*Gastronomical Rendez-Vous*		€	C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)6 51 01 33 01	
8	Fête du bretzel et marché aux puces	Brezelfest-und Flohmarkt	*Bretzel festival*			B2	DIEMERINGEN			+33 (0)3 88 01 00 34	
8	Rallye touristique	Touristische Rallye	*Tourist rally*		€	C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)6 72 16 06 91	www.wingensurmoder.fr
8>10	Le Réveil des Pierres	Dorffest - Le Réveil des Pierres	*Village festival - Le Réveil des Pierres*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
8>10	Festival de musique du Schauenberg	Musikfestival am Schauenberg	*Music festival at the Schauenberg*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 78 53 15	www.paroisses-rouffach-nds.org
8>10	Fête médiévale : Aux portes de l'Orient ! - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Fest : Vor den Toren des Orients - Burg Hohlandsbourg	*Medieval festival : The gates of the Orient - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
8>17	Fête du cochon	Schweinfest	*Pig festival*		NC	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 48 11 28	www.lafeteducochon.fr
9	Rallye de la Couronne d'Or	Rallye	*Rally*		NC	C3	COMMUNAUTÉ DE COMMUNES LA PORTE DU VIGNOBLE			+33 (0)3 88 87 75 80	
9	Fête de l'aspérule : Waldmeisterfest	Waldmeisterfest	*Waldmeister festival*			C4	EBERSHEIM			+33 (0)3 69 33 46 74	
9	Concert de printemps	Konzert	*Concert*			B4	FOUDAY			+33 (0)6 14 21 86 02	
9	Fête de la St Urbain	St Urbain Fest	*St Urbain event*			B5	KINTZHEIM			+33 (0)3 88 82 09 30	

MAI - MAI - MAY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : les 1er, 8, 14 et 25 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1., 8., 14. und 25. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 14th and 25th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
9	Nuit des cathédrales	Nacht der Kathedralen	*Night of Cathedrals*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 21 43 34	www.nuit-des-cathedrales.org
9,10	Marche de nuit des moines	Nachtlicher March der Mönchen	*Night walking of the monks*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
9,10	1549 - Ruée vers l'Argent (reconstitution historique dans la mine)	1549 - Ruée vers l'Argent (historische Rekonstruktion in der Mine)	*1549 - Ruée vers l'Argent (historical re-enactment in the mine)*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 62 11	www.asepam.org
9,10	Elsässerfest	Elsässerfest	*Alsatian festival*		€	B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 72 36	www.ot-paysdelapetitepierre.com
9>17	Festival l'Humour des Notes	Musik und Humor Festival	*Festival of music and humour*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 73 30 54	www.humour-des-notes.com
10	Les heures musicales	Klassisches Konzert	*Classical concert*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
10	Concert de printemps	Konzert	*Concert*			B4	FOUDAY			+33 (0)6 14 21 86 02	
10	Marche gastronomique des braconniers	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	HERBSHEIM			+33 (0)6 23 28 42 75	www.marche.braconnier.online.fr
10	Fête des asperges	Spargelfest	*Asparagus festival*		NC	C3	HOERDT			+33 (0)3 88 51 70 14	
10>17	Festival de musique de chambre : Les Musicales	Kammermusikfestival : Les Musicales	*Festival of chamber music : Les Musicales*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 29 02	www.les-musicales.com
12	Café-concert	Konzert-Café	*Concert café*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
12>16	Festival de jazz de Munster	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 04 04	www.jazz-festival-munster.eu
12,19, 26	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
14	Grande fête villageoise	Dorffest	*Village festival*			A7	MOLLAU			+33(0)7 86 52 10 80	etangmollau.e-monsite.com/
14	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)9 63 40 90 70	www.festivalauxchandelles.fr
14>17	Week-end des bouviers à l'Ecomusée d'Alsace	Wochendende der Kuhhirten im Ecomusée d'Alsace	*Week-end of drovers at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
15	L'Apéro Gourmand des Vignerons Indépendants d'Alsace	Treffen mit dem Winzer	*Meeting with the wine grower*		€		ALSACE			+33 (0)3 89 41 97 41	http://www.alsace-du-vin.com/evenement-2013/
15>17	Spectacle : La revue scoute	Vorstellung : La revue scoute - Humoristisches Kabarett	*Show : La revue scoute - A funny cabaret*		€	C5	MUNTZENHEIM			+33 (0)3 89 27 24 81	
16	La nuit des musées dans de nombreuses localités d'Alsace	Die Nacht der Museen in zahlreichen Ortschaften	*Night of the museums throughout Alsace*				ALSACE				www.nuitdesmusees.culture.fr
16	Nuit des mystères	Die Nacht der Geheimnisse	*Mysteries night*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 40	www.musees-mulhouse.fr
16	Nuit des mystères à l'Ecomusée d'Alsace	Die Nacht der Geheimnisse im Ecomusée d'Alsace	*Mysteries night at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
16,17	Courses de Strasbourg	Strasbourg Europa Lauf	*Strasbourg Europe running*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 31 83 83	www.coursesdestrasbourg.eu
16>23	Internationaux de tennis féminin	Internationales Damen-Tennisturnier	*International Ladies Tennis Cup*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 27 99 00	www.internationaux-strasbourg.fr
17	Fête de l'Aspérule - Waldmeisterfest	Waldmeisterfest	*Herba Asperulae Odorata Festival*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)6 23 40 61 26	www.pays-de-barr.com
17	Les heures musicales	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
17	Marche gourmande «Vins et Saveurs»	Wandern für Feinschmecker „Wein und Geschmack“	*Gourmand walk "Wine and flavours"*		€	B5	HUNAWIHR			+33 (0)6 61 30 40 01	http://marchegourmande.info
17	Concert : Les enfants du jazz	Konzert : Jazz Kinder	*Concert : the children of jazz*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 11 20	www.emdv.fr
17	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	A1	OERMINGEN			+33(0)88 00 81 01	
17	Flâneries-découvertes autour du plan d'eau	Flanieren und Entdeckungen rund ums Wasser	*Waterside discovery ramble*			C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17	Elan des daims (course pédestre)	Wettrennen	*Foot race*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 59 18	www.sentheim.fr
17	Fête des épouvantails	Vogelscheuche Fest	*Scarecrow festival*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetitepierre.com
17	Transhum'ane	Transhum'ane	*Transhum'ane*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
17	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
21	Concert : Charles Baptiste et Jeanne Plante	Konzert Charles Baptiste und Jeanne Plante	*Concert Charles Baptiste and Jeanne Plante*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
22>24	Festival des musiques métisses	Südseemusik-Festival	*Festival of multi-cultural music*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 70 77	www.lezard.org
23,24	Trail des marcaires	Bergrundlauf	*Marcaires' trail*		€	B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)6 75 61 93 26	www.traildesmarcaires.com
23,24	La forêt dans la ville	Der Wald in der Stadt	*The forest in the city*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES				
23>25	Pique-nique chez les Vignerons Indépendants d'Alsace	Picknick beim Winzer	*Picnic with the wine grower*				ALSACE			+33 (0)3 89 41 97 41	http://www.alsace-du-vin.com/evenement-2013/
23>25	Fun car show-stock car international	Fun Car Show	*Fun car show*		€	B7	ILLZACH			+33 (0)3 89 57 46 82	www.funcar-illzach.org
23>25	Expo photos	Fotoausstellung	*Photos exhibition*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 68 29 87	www.wasselonne.fr
24	Les heures musicales	Klassisches Konzert	*Classical concert*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
24	Festival de la nature	Naturfestival	*Nature festival*			B2	LOHR			+33 (0)3 88 70 44 86	www.lespiverts.org
24	Trail du Wurzel	Trail de Wurzel trail	*Trail de Wurzel*		€	B4	VAL DE VILLÉ			+33 (0)3 88 57 11 69	www.trailduwurzel.com
24	Pique-nique chez le vigneron indépendant	Picknick beim Winzer	*Picnic with wine-makers*			B5	WIHR AU VAL			+33 (0)3 89 71 03 96	www.vins-schoenheitz.fr
24,25	Le cortège de Pentecôte à l'Ecomusée d'Alsace	Pfingstumzug im Ecomusée d'Alsace	*Pentecost procession at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
24,25	Festivités folkloriques de Pentecôte	Pfingstfest-Trachtenfest	*Whitsun festivities-folklore*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
24>30	Fête de l'eau	Wasserfest	*Water festival*			B6	WATTWILLER			+33 (0)6 81 33 26 99	www.fetedeleauwattwiller.org
25	Courses hippiques	Pferderennen	*Horse competition*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.hippodromes-est.fr/hippodrome-wissembourg
29	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
29	A Travers chant en 2 temps 3 mouvements - Concert de musique	A Travers chant en 2 temps 3 mouvements - Musikkonzert	*A Travers chant en 2 temps 3 mouvements - Music concert*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 50 32	http://atraverschant.prono-konnexion.com
30	Concert de printemps	Frühlingskonzert	*Spring concert*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
30	Grande fête villageoise	Konzert	*Concert*		€	B5	KINTZHEIM			+33 (0)3 88 92 95 02	choralekintzheim.franceserv.com
30,31	Fête du bac	Fährfest Seltz-Plittersdorf	*Ferry festival*			D2	SELTZ			+33 (0)3 88 05 59 79	www.tourisme-seltz.fr
31	Les heures musicales	Klassisches Konzert	*Classical concert*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
31	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com

MAI - MAI - MAY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : les 1er, 8, 14 et 25 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1., 8., 14. und 25. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 14th and 25th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	ERSTEIN KRAFFT			+33 (0)3 69 22 61 83	
1	Fleurs et jardins en fête	Blumen-und Gärtenfest	*Flower and garden festival*			C4	UTTENHEIM			+33 (0)6 85 32 97 28	
1,2	Exposition : Pascale Lander	Ausstellung : Pascale Lander	*Exhibition : Pascale Lander*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
1>3	Exposition anniversaire «Les 15 ans du Grün»	Jubiläumsausstellung „Les 15 ans du Grün" (15 Jahre Kulturzentrum Grün)	*Anniversary Exhibition "Les 15 ans du Grün" (The 15 years of Grün cultural centre)*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
1>3	Salon du tatouage	Tattoomesse	*Tattoo trade fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 09 11 27 53	www.colmar-tattoo-convention.com
1>17	Exposition de l'atelier de patchwork	Patchworkausstellung	*Patchwork exhibition*			B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 08 20 05	atelierdupatchwork.free.fr
2	Marché aux fleurs	Blumenmarkt	*Flower market*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
2,3	Foire du camping-car	Wohnmobile Messe	*Camper fair*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BOURGHEIM			+33 (0)3 88 08 47 04	www.bourgheim.fr
3	Marché de printemps	Frühlingsmarkt	*Spring market*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
3	Foire St Georges	St Georges Messe	*St Georges fair*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	
3	Fête des fleurs	Blumenmarkt	*Flower market*			C4	DIEBOLSHEIM			+33 (0)3 88 74 69 10	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	FESSENHEIM			+33 (0)3 89 48 63 99	
3	Espace jardin	Garten Festival	*Garden festival*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 86 13 46	www.holtzwihr.fr
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)6 19 07 59 56	
3	Bourse multi-collections	Börse für diverse Sammlerstücke	*Multi-collection exchange*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 44 71	www.hautes-vosges-alsace.fr
3	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
5>31	Exposition hors les murs	Ausstellung außer den Mauern	*Exhibition : out of the walls*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
7>31	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
7>31	Exposition : Marlis et Samuel Glaser	Ausstellung : Marlis und Samuel Glaser	*Exhibition : Marlis and Samuel Glaser*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	ANDLAU			+33 (0)6 83 79 56 21	
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	URSCHENHEIM			+33 (0)3 89 47 40 85	www.urschenheim.fr
9	Exposition des artistes du patelin	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	www.kembs.fr
10	Marché de printemps	Frühlingsmarkt	*Spring market*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 32 84	www.ville-kembs.fr
10	Foire franco-suisse	Französisch - Schweizer Messe	*Franco - Swiss fair*			B8	LUCELLE			+41 (0) 32 462 24 52	www.motel-noirval.com
10	37ème foire de la carte postale et du vieux papier	37. Elsässische Messe für Postkarten und altes Sammlerpapier	*37th Alsatian fair of postcards and printed collectibles*		€	C2	UBERACH			+33 (0)3 88 37 91 91	
10	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*		€	C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 68 04 42 75	www.wingen-moder.com
11>31	Exposition «Le détail qui change tout»	Ausstellung „Le détail qui change tout" (Das entscheidende Detail)	*Exhibition "Le détail qui change tout" (The detail that changes everything)*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
12	Marché aux pains	Brotmarkt	*Bread market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 71 01 81	www.vallee-munster.eu
14	Le Jeudi des Arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 42 57	club.quomodo.com/tennis-dambach

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	EBERSHEIM			+33 (0)3 69 33 46 74	
14	Foire aux vins d' Alsace	Elsässische Weinmesse	*Alsace wine fair*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
14	Foire de l'Ascension	Himmelfahrtsmesse	*Ascension fair*			B5	ORBEY			+33 (0)6 87 31 33 47	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	SOPPE LE HAUT			+33 (0)3 69 19 20 59	aslsoppe.free.fr
14>17	Foire éco-bio d'Alsace	Öko-Bio-Messe Elsass	*Alsace Eco-Bio Fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)9 77 69 11 23	www.foireecobioalsace.fr
16>19	Fête foraine de Printemps	Frühlings-vergnügungspark	*Spring funfair*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
17	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			C2	BIETLENHEIM			+33 (0)3 88 51 12 04	
17	Foire aux foins	Heumarkt	*Hay market*			B8	DURMENACH				
17	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
17	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WITTERNHEIM			+33 (0)3 88 85 95 00	www.witternheim-basket.fr
23	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	OHNENHEIM			+33 (0)3 88 92 74 93	
23,24	Exposition de fers à repasser anciens	Alte Bügeleisenausstellung	*Old iron exhbition*		€	A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 33 03	
23>25	Fête des râteaux	Rechenmarkt	*Rake market*		€	B7	BURNHAUPT LE BAS			+33 (0)3 69 19 04 19	www.hautes-vosges-alsace.fr
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	AMMERSCHWIHR			+33(0)9 64 39 25 93	
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)6 81 85 38 64	www.blotzheim.fr
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	FORTSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 12 50	
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SAND			+33 (0)6 48 34 87 90	
24,25	Exposition art et artisanat	Kunst und Handwerksausstellung	*Arts and crafts exhibition*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)3 88 85 11 05	
25	Marché des produits de montagne de la vallée de la Bruche	Bergbauernmarkt	*Farmers market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 70 15	www.marchedesaales.valleedelabruche.fr
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WITTISHEIM			+33 (0)6 12 62 40 25	www.aappma-wittisheim.fr
29	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
31	Exposition Visions de femmes	Künstlerische Ausstellung	*Artistic exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
31	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 54 38	
31	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 47 61	
31	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr

Alsacez-vous

L'été par monts, vaux et piémont

Im Sommer über Berg und Tal

Summer on the heights, in the valleys and foothills

Fidèles à la tradition des fêtes patronales, les Messtis (jour de la messe) battent leur plein en été. Ils se déclinent aujourd'hui en corsos fleuris et toutes sortes de manifestations autour de l'artisanat, des coutumes locales, du folklore: Streisselhochzeit à Seebach en juillet, Fête des Ménétriers à Ribeauvillé fin de l'été… D'autres reconstitutions renouent avec le Moyen Age, comme au château du Hohlandsbourg. Un peu partout, spectacles vivants à folle ambiance, concerts ou festivals plus intimistes offrent un panel de découvertes. Des Vosges au Rhin, l'Alsace s'anime: fêtes montagnardes et champêtres des vallées vosgiennes, foires et fêtes du vin le long du vignoble. En plaine d'Alsace, les cœurs historiques ceints de canaux de Colmar ou Strasbourg vous invitent à la flânerie. Entre ces deux villes, la choucroute fête sa récolte de fin août à mi-septembre. Les produits du terroir restent incontournables durant tout l'été!

Im Elsass wird der Brauch der Schutzheiligenfeste gepflegt, die „Messtis" (Tag der Messe) haben im Sommer Hochsaison. Blumengeschmückte Festzüge und Veranstaltungen aller Art rund um die Themen Kunsthandwerk, Trachten und Folklore gehören heute dazu: die Streisselhochzeit in Seebach im Juli, das Pfeifferfest in Ribeauvillé am Sommerende… Andere lassen das Mittelalter wieder lebendig werden wie auf der Hohlandsburg. Lebendige Veranstaltungen oder intimistischere Konzerte und Festivals bescheren zahlreiche Highlights. Von den Vogesen bis zum Rhein ist das Elsass in Bewegung: Bergfeste und Landbälle in den Vogesentälern, Weinmessen und Winzerfeste entlang des Weinbergs. Die Elsässische Tiefebene sowie die von Kanälen durchzogenen Altstäde Colmars und Straßburgs laden zum Flanieren ein. Zwischen diesen beiden Städten feiert man die Sauerkrauternte von Ende August bis Mitte September. Die regionalen Produkte des Terroirs sind den ganzen Sommer lang ein Genuss!

Faithful to the tradition of local fêtes, "Messtis" (day of mass) are in full flow in summer. Today they take the form of flower-decked processions and all kinds of events based on crafts, local customs and folklore: Streisselhochzeit at Seebach in July, Fiddlers'festival at Ribeauvillé at the end of summer… Others hold medieval reconstitutions, such as those at Hohlandsbourg castle. Everywhere you can find lively events with a warm atmosphere and even the most intimate concerts and festivals provide a range of discoveries. From the Vosges to the Rhine, Alsace is alive: mountain and country festivals in the Vosges valleys, fairs and wine festivals along the wine route. In the plain of Alsace, the historical centres surrounded by canals at Colmar or Strasbourg invite you to come for a stroll. Between these two towns, the sauerkraut harvest festival runs from August to mid-September. Regional products are unavoidable throughout the summer!

JUIN - JUNI - JUNE

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>7	Fête de l'eau	Wasserfest	*Water festival*			B6	WATTWILLER			+33 (0)6 81 33 26 99	www.fetedeleauwattwiller.org
2,9,16, 23,30	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
4>7	Festival Premières - Jeunes metteurs en scène européens	Festival Premières - Junge europäische Regisseure	*Festival Premières - Theater festival*		€	C3	STRASBOURG ET SA RÉGION			+33 (0)3 88 24 88 24	www.festivalpremieres.eu
5	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
5,6	L'oreille absolue fait son cirque - Concerts et spectacles	L'oreille absolue fait son cirque - Konzerte und Vorstellungen	*L'oreille absolue fait son cirque - Concerts and shows*			C7	MICHELBACH LE HAUT			+33 (0)6 27 22 24 86	www.loreilleabsolue.fr
5>7	Rendez-vous aux jardins dans de nombreuses localités d'Alsace	Treffpunkt Garten in zahlreichen Ortschaften	*Come into the garden in many villages*				ALSACE				www.rendezvousauxjardins.culture.fr
5>21	Festival des paysages	Festival der Landschaften	*Landscapes festival*		€	A2	LORENTZEN			+33 (0)3 88 00 55 55	www.grangeauxpaysages.fr
6	Les musicales du Rhin : concert prestige	Les musicales du Rhin : Konzert	*Les musicales du Rhin : concert*		€	C5	VOGELGRUN			+33 (0)3 89 72 14 95	www.paysdebrisach.fr
6	Concert Amis de l'Orgue Silbermann	Konzert	*Concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3.88.87.20.62	www.wasselonne.fr
6,7	Fête de l'amitié	Freundschaftsfest	*Friendship festival*			C6	FESSENHEIM			+33 (0)3 89 48 60 02	www.fessenheim.fr
6,7	Rendez-vous aux jardins	Das Wochenende der mittelalterlichen Gärten	*See You in the Garden*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
6,7	Rendez-vous aux jardins à l'Ecomusée d'Alsace	Treffpunkt Garten im Ecomusée d'Alsace	*Come into the garden at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
6,7	Fête médiévale : La légende des Samouraïs ! - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Fest: Die Legende der Samurais - Burg Hohlandsbourg	*Medieval Festival: The Samurai legend - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
6>14	Cirque Arlette Gruss	Arlette Gruss Zirkus	*Arlette Gruss Circus*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 78 05 89 49	www.cirque-gruss.com
7	Sur les traces du hibou gourmand	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	ANDLAU			+33 (0)6 08 98 09 39	www.tcandlau.net
7	Triathlon International Benfeld-Obernai	Triathlon Benfeld-Obernai	*Triathlon Benfeld-Obernai*			C4	BENFELD			+33 (0)6 73 10 23 81	www.triathlon-obernai.fr
7	3ème édition : Le slowUp Route des Vins – Journée festive sur la Route des Vins sans voitures ! (à pied, en vélo, à roller...)	3. SlowUp auf der Weinstrasse (ohne Auto, zu Fuß, mit Fahrrad, Roller...)	*3rd SlowUp Wine Route – Festive day on the Wine Route closed to car traffic (walking, cycling, roller-skating...)*			B4/B5	BOUCLE ENTRE BERGHEIM, CHATENOIS ET SELESTAT				www.slowUp-alsace.fr
7	Fête Dieu	Feierlichkeiten zu Fronleichnam	*Corpus Christi solemnities*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)6 80 54 38 51	www.fetedieu.fr
7	Promenade vinicole	Wanderung mit Weinprobe	*Walking and wine tasting*		€	D1	CLEEBOURG			+33 (0)3 88 94 50 33	www.cave-cleebourg.com
7	Randonnée gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		NC	B6	GRIESBACH AU VAL			+33 (0)3 89 79 66 49	www.vallee-munster.eu
7	Le kiosque des Arts	Kunst Festival	*Art festival*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
7	Triathlon international	Internationaler Triathlon	*International Triathlon*			C4	OBERNAI			+33(0)7 71 08 30 13	www.triathlon-obernai.fr
7	Pique-nique musical	Musikalischer Picknick	*Musical picnic*			B5	SAINTE CROIX AUX MINES			+33 (0)6 81 00 39 17	
7	Artistes-peintres et touristes se rencontrent	Begegnung zwischen Kunstmalern und Touristen	*Meeting between artists and tourists*			C1	WINDSTEIN			+33 (0)3 88 09 24 31	
9	Critérium cycliste de St-Louis	Radrennen	*Cycling race*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
11>14	Festival «Le Printemps du Tango»	Tango Festival	*Tango festival*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)6 22 03 42 26	www.leprintempsdutango-mulhouse.fr
12,13	Festival de l'amitié	Festival der Freundschaft	*Friendship festival*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 08 85 35	www.musicartsystem.com
12>14	Guitarmaniaks : Salon de la guitare & concerts	Guitarmaniaks : Gitarre Messe & Konzerte	*Guitarmaniaks : Guitar show & concerts*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 80 96 46	www.guitarmaniaks.net

JUIN - JUNI - JUNE

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème	€	Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13	Marche gourmande semi-nocturne des sauterelles	Halbnächtliche Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike semi-night*		€	C4	SERMERSHEIM			+33 (0)3 88 58 11 15	www.marche-sauterelles.com
13,14	Les musicales du Rhin : parades musicales	Les Musicales du Rhin : musikalische Paraden	*Les Musicales du Rhin : musical parades*		€	C5	BIESHEIM			+33 (0)3 89 72 14 95	www.paysdebrisach.fr
14	Fête de la Transhumance	Almauftrieb	*Transhumance*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	www.auberge-hazemann.com
14	Circuit Claude Vigée	Claude Vigée Rundgang	*Thematic Trail*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 28	www.bischwiller.com
14	Fête des remparts	Festungswallfest	*Rampart festival*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 58 87 20	www.mairie-chatenois.fr
14	Pique-nique géant	Picknick	*Big Picnic*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
14	Marche gourmande du Riedwald	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	HUTTENHEIM			+33 (0)3 88 74 35 70	www.marche-riedwald.com
14	Balade gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
14	Fête des roses	Rosenfest	*Roses festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 46 55	
14	Fête du col	Pass-Fest	*Pass festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 72 61	
14	Marche gastronomique du Rangen	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic walk*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	pagesperso-orange.fr/marchedurangen/
14	Marche Gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*			B3	WESTHOFFEN			+33 (0)3 88 87 33 50	www.suisse-alsace.com
14	Montée pédestre du Grand Ballon	Aufstieg zum Grand Ballon (Berglauf)	*Race up the Grand Ballon (mountain race)*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 05 65	www.montee-grandballon.com
14	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
14	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15>30	CirkôMarkstein	CirkôMarkstein	*CirkôMarkstein*		€	A6	LE MARKSTEIN			+33 (0)6 83 76 95 50	www.cirkomarkstein.com

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
19>21	RampArt festif	Outdoor-Musikfestival	*Open air concerts*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 11 13	www.rampartfestif.fr
20	Marathon du vignoble d'Alsace - Enfants	Kinder Marathon durch den Weinberg	*Children Marathon in the vineyard*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 49 55 96	www.marathon-alsace.com
21	Fête de la musique dans de nombreuses localités d'Alsace	Tag der Musik in zahlreichen Ortschaften	*Day of the music in many villages*				ALSACE				
21	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	EBERSHEIM			+33 (0)3 69 33 46 74	
21	Marathon du vignoble d'Alsace	Marathon durch den Weinberg	*Vineyard Marathon*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 49 55 96	www.marathon-alsace.com
21	La Rhinoise - Vélo pour tous	La Rhinoise - Radfahren für alle	*La Rhinoise - Cycling for all*		€	C4	RHINAU			+33 (0)3 69 33 52 03	www.velo-evasion-rhinau.fr
21	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33 (0)3 88 87 33 50	http://www.suisse-alsace.com/
21	Fête des cerises	Kirschenfest	*Cherry festival*			B3	WESTHOFFEN			+33 (0)3 88 50 38 21	www.suisse-alsace.com
26	Nuit du folklore	Folklorenacht	*Folklore night*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
26>28	Festival «Bêtes de Scène»	Musikfestival „Bêtes de Scène“	*Music festival "Bêtes de Scène"*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 94 10	www.betesdescene.com
27	Fête du tilleul	Lindenbaumfest	*Lime tree festival*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)3 89 48 70 58	www.burnhaupt-le-haut.com
27	Nuit du jazz	Nacht des Jazz	*Jazz Night*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 49 27 08	http://www.lespromus.fr
27	Symphonie des Deux Rives	Symphonie der zwei Ufer	*Symphony of the two Shores*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.ete.strasbourg.eu
27,28	Carrefour des Arts	Kunsttreffen	*Art meeting*			C1	HOHWILLER			+33 (0)3 88 80 96 13	
27,28	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	MICHELBACH			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
27,28	Festival européen des tailleurs de pierre	Europäisches Steinmetzfestival	*European stone masons festival*		NC	C3	STRASBOURG				www.1000cathedrale.strasbourg.eu
27,28	L'Ile aux enfants	Kinderinsel: Kinderveranstaltung	*Kids island: kids animations*			C5	VOGELGRUN			+33 (0)3 89 72 02 33	www.paysdebrisach.fr
28	Concert de l'orchestre symphonique	Konzert Orchester SaarLorraine	*Concert symphony orchestra SaarLorraine*			A2	LORENTZEN				www.orchestre-symphonique.de
28	Fête de la carotte	Karottenfest	*Carrot festival*			C5	MUNTZENHEIM			+33 (0)6 30 96 51 21	www.muntzenheim.fr
28	Randonnée cyclotouristique : 23ème Bretzel du Mont Sainte Odile	Radwanderung : Bretzel du Mont Sainte Odile	*Touring on bicycles : Bretzel du Mont Sainte Odile*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)6 31 69 08 05	www.tourisme-obernai.fr
30	Crémation des trois sapins	Die Verbrennung der drei Tannen	*Burning three pine trees*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
En juin / Im Juni / In June	Feux de la Saint-Jean dans de nombreuses localités d'Alsace	Johannisfeuer in zahlreichen Ortschaften	*Summer solstice bonfires in many villages*				ALSACE				

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>6	Exposition : Marlis et Samuel Glaser	Ausstellung : Marlis und Samuel Glaser	*Exhibition : Marlis and Samuel Glaser*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
1>7	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 88	www.espace-grun.net
1>14	Exposition Visions de femmes	Künstlerische Ausstellung	*Artistic exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
1>27	Exposition hors les murs	Ausstellung außer den Mauern	*Exhibition : out of the walls*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
1>30	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A2	GUNGWILLER			+33 (0)3 88 00 45 38	
7	Le kiosque des Arts	Kunst Festival	*Art festival*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
7	Fête villageoise avec marché aux puces	Flohmarkt und Dorffest	*Flea market and village festival*			C4	LIMERSHEIM			+33 (0)3 88 64 24 52	
7	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	STOTZHEIM			+33 (0)3 88 08 95 73	www.stotzheim.fr
8>21	Exposition : Munster et la Première Guerre Mondiale	Ausstellung : Munster und der Erste Weltkrieg	*Exhibition : Munster and the First World War*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
10	Grande braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	CERNAY			+33(0)7 71 08 13 47	www.lesvitrinesdecernay.com
10>30	Exposition : Ewa Bathelier et Ingbert Brucks	Ausstellung : Ewa Bathelier und Ingbert Brucks	*Exhibition : Ewa Bathelier and Ingbert Brucks*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org

JUIN - JUNI - JUNE

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13	Marché du terroir	Landproduktenmarkt	*Local produce market*			B3	WESTHOFFEN			+33 (0)3 88 50 38 21	www.suisse-alsace.com
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 11 97	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B3	SCHWENHEIM			+33 (0)6 32 98 60 98	http://puces.schwenheim.monsite-orange.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SIGOLSHEIM			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BOOFZHEIM			+33 (0)6 22 61 01 38	
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	ADAMSWILLER			+33 (0)3 88 01 75 26	
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	GERTWILLER			+33 (0)3 88 08 91 25	
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 47 29	www.hautes-vosges-alsace.fr
21	Vide-grenier	Flohmarkt	*Flea market*			B4	RANRUPT			+33 (0)6 81 07 52 85	www.ranruptetsesassociations.over-blog.com
21	Exposition «Talents de Saint-Hippolyte»	Ausstellung der Maler von Saint-Hippolyte	*Exhibition of artists from Saint-Hippolyte*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 69 73 36 16	
21	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
21	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
25>28	Mineral ® Gem	Internationale Mineralien-, Edelsteine- und Fossilien-Börse	*International mineral, gem and fossil market*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 73 53 52	www.sainte-marie-mineral.com
26	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
26>28	Fana' Briques : thème le cinéma	Fana' Briques, Lego Ausstellung	*Fana' Briques Lego festival*		€	C3	ROSHEIM				www.fanabriques.fr
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	PETERSBACH			+33 (0)3 88 70 49 37	www.petersbach.fr
28	Brocante - fête de la forêt	Flohmarkt - Waldfest	*Flea market - Forest festival*			B2	REIPERTSWILLER			+33 (0)3 88 89 90 17	www.ot-paysdelapetitepierre.com
28	Marché aux puces et brocante	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	THAL DRULINGEN			+33 (0)3 88 01 75 25	
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WESTHOUSE			+33 (0)3 88 74 24 81	www.sites.google.com/site/eswesch/home

JUILLET - JULI - JULY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 14 juillet est un jour férié.
La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>3	CirkôMarkstein	CirkôMarkstein	*CirkôMarkstein*		€	A6	LE MARKSTEIN			+33 (0)6 83 76 95 50	www.cirkomarkstein.com
3	Tournée d'été de la Choucrouterie	Sommer-Thementournee der „Choucrouterie" - Elsässiche Show	*Summer tour of "La Choucrouterie" (theatre group) - Alsatian show*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
3	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
3>5	Festival Automobile	Automobilfestival	*Automobile festival*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 35 48 48	www.festivalauto.mulhouse.fr
3>5, 10>12	Spectacle «Nuit d'été»	Schauspiel „Nuit d'été"	*Show "Nuit d'été"*		€	B2	WEITERSWILLER			+33 (0)3 88 89 42 87	
3>14	Festival international de Colmar	Internationales Musikfestival von Colmar	*International Music Festival of Colmar*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.festival-colmar.com
3>31	Mini foire aux vins	Kleine Weinmesse	*Small wine fair*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 58 72	
4	Benfeld fête l'été au bord de l'eau	Sommerfest	*Summer party*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
4	Nuit du vin	Weinfeiernacht	*Night of the wine*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 42 01	www.vignerons-dambachlaville.fr
4	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchenfest	*"Tarte flambée" festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 03 25	
4	Parade d'une nuit d'été	Sommernacht-Parade	*Summer evening parade*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
4	Fête champêtre - méchoui	Ländliches Fest - Méchoui	*Open-air festival - Méchoui*			C1	WINDSTEIN			+33 (0)3 88 09 24 31	
4,5	Fête de la grenouille	Froschfest	*Frog festival*		€	B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 49 27 45	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
4,5	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*		NC	A7	SICKERT			+33 (0)3 69 19 01 63	www.hautes-vosges-alsace.fr
4,5	Fête de la pomme de terre	Kartoffelfest	*Potato festival*			C5	WICKERSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 46 07	
4,5	Fête du Tilleul	Lindefest	*Lime tree festival*			C4	WITTERNHEIM			+33 (0)3 88 85 44 52	
5	Fête de l'été au Champ du Feu	Sommerfest am Champ du Feu	*Annual summer meeting at the Champ du Feu*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	www.lechampdufeu.com

JUILLET - JULI - JULY

2015						
L M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
5	Breitenbike - randonnée VTT	Breitenbike : Mountain-Bike Wanderung	*Breitenbike : mountain bike tour*		€	B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)6 32 24 98 98	www.ascl-multimedia.com
5	Les heures musicales	Klassisches Konzert : Capella Carolina	*Classical concert : Capella Carolina*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
5	Marché des terroirs	Bauernmarkt	*Local produce market*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
5	Fête hippique rurale	Pferderennen	*Equestrian day*		NC	C3	HOERDT			+33 (0)3 88 51 31 47	www.hippodromes-est.fr
5	Fête du patrimoine industriel	Industrie-Erbgut-Fest	*Industrial heritage festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
5	Fête folklorique	Folklorefest	*Folklore festival*		G	C2	OBERMODERN			+33 (0)3 88 90 80 53	www.obermodern-zutzendorf.com
5	Guinguette sous les Tilleuls	Ländliches Fest	*Bucolic festival*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 82 27 27	
5	11ème marche gourmande la ronde des gourmets	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*			B2	VOLKSBERG			+33 (0)3 88 01 53 57	
7>31	Tous les jours sauf les samedis - Découvertes et explorations au Moyen Age (animation médiévale fantastique) - Château du Hohlandsbourg	Täglich außer samstags - Entdeckungen und Erforschungen im Mittelalter (fantastische mittelalterliche Veranstaltung) - Burg Hohlandsbourg	*Every day except Saturday - Discoveries and explorations in the Middle Ages (incredible medieval entertainment) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
9>14	Sax Open	Sax Open	*Sax Open*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 24 37 39	www.saxopen.com
9,23	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
9>31	Les soirées folkloriques (les jeudis)	Folklore-Abende (Donnerstags)	*Folklore evenings (Thursdays)*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
10	Animation musicale par l'Echo des Trois Châteaux	Musikalische Animation durch den Männerchor „Echo des Trois Châteaux"	*Musical entertainment by the Men's Choir "Echo des Trois Châteaux"*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
10>12	Festival Décibulles, brasseur de rock !	Décibulles, Rock und Bierfest	*Décibulles, Rock'n Beer festival*		€	B4	NEUVE EGLISE			+33 (0)3 88 57 13 55	www.decibulles.com
11	SaxOpen : concert dans le cadre du congrès et festival mondial du saxophone - Château du Hohlandsbourg	SaxOpen: Konzert im Rahmen des Welt-Saxofon-Kongresses und -Festivals - Burg Hohlandsbourg	*SaxOpen: concert within the framework of the world saxophone congress and festival - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11,12	Course de côte de motos anciennes	Oldtimer-Motorrad-Gebirgsrennen	*Old motorbike hill race*		NC	B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)3 89 82 73 57	www.nouveau-moto-club-de-munster.net
11,12	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)6 13 02 64 98	
12	Les heures musicales	Klassisches Konzert : Heinrich Schütz Kantoreï	*Classical concert : Heinrich Schütz Kantoreï*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	http://amisabbatiale-ebersmunster.fr
12	Trail du pays welche	Wandertrail	*Trail run*		€	B5	ORBEY			+33 (0)3 89 71 29 92	www.traildupayswelche.org
12,14	Festival des berges	Konzerte	*Concerts*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
13	Feux d'artifice, bals, retraites aux flambeaux dans de nombreuses localités d'Alsace	Feuerwerke, Tanzabende, Fackelzüge in zahlreichen Ortschaften	*Fireworks, balls, torchlight processions in many villages*				ALSACE				
13	Direct o'cimes	Direct o'cimes	*Direct o'cimes*		€	B4	BREITENBACH			+33 (0)6 73 54 89 70	www.trailcretesetcimes.com
13	Fête à l'ancienne	Fest wie in alten Zeiten	*Traditional fete*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	
14	Trail crêtes et cimes	Trail	*Trail*		€	B4	BREITENBACH			+33 (0)6 73 54 89 70	www.trailcretesetcimes.com

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
15,22, 29	Train découverte du mercredi (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Discovery train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
16>19	Scènes de rue	Strassentheater	*Street theatre*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 35 48 48	www.scenesderue.mulhouse.fr
17	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchenfest	*"Tarte flambée" festival*			B5	HOHROD			+33 (0)3 89 21 19 58	
17	Ferme en fête	Fest auf dem Bauernhof	*Farm festival*			B6	OSENBACH			+33 (0)3 89 47 63 83	www.delices-de-la-ferme.fr
17>19	Streisselhochzeit - Mariage traditionnel au bouquet	Streisselhochzeit	*Traditional wedding ceremony*		€	D1	SEEBACH			+33 (0)3 88 94 70 94	www.uas.fr
18	Fête folklorique	Volksabend	*Folk evening*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 58 87 26	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
18	Feux d'été de la Wormsa	Sommerfeuer	*Summer fire*			B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 68 89	
18	Course pédestre : Les O'nzes kms d'Obernai	Wettrennen : Les O'nzes kms d'Obernai	*Foot race : Les O'nzes kms d'Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)6 63 68 08 72	www.les-onzes-kms-obernai.fr
18	Fête du Pinot Noir	Pinot Noir Fest (Weinfest)	*Pinot Noir festival (wine festival)*		€	B5	RODERN			+33 (0)3 89 73 00 22	
18	Fête de la sorcière	Hexenfest	*Witch festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.fete-sorciere.com
18,19	Nuit du Crémant et fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)6 24 69 23 44	
18,19	Fête au village et marché paysan	Dorffest und Bauernmarkt	*Village festival and country market*			B6	GRIESBACH AU VAL			+33 (0)3 89 79 66 49	www.vallee-munster.eu
18,19	Portes ouvertes au folklore international, l'art et l'artisanat	Imbsheim öffnet seine Türen für Folklore aus aller Welt, Kunst und Handwerk	*Imbsheim organises its international folk festival together with art and handicraft exhibition*			B2	IMBSHEIM			+33 (0)3 88 70 94 14	www.hanau.folklore.free.fr
18,19	Festival de rue «Quartier Libre»	Strassenfestival	*Street festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 51 79	
18>31	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta Festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 47 59 93	www.musicalta.com
19	Circuit Claude Vigée	Claude Vigée Rundgang	*Thematic Trail*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 28	www.bischwiller.com
19	Fête de la myrtille	Heidelbeerefest	*Blueberry festival*		€	C1	DAMBACH			+33 (0)3 88 09 21 46	
19	Fête du sentier pieds-nus	Barfußpfadfest	*Barefoot trail festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
19	Descente en rappel des tours du château de Lichtenberg	Turm Abstieg „Steilwandabstieg"	*Abseiling of the towers from castle Lichtenberg*		€	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
19	Pique-nique	Picknick	*Picnic*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
19	Festival international d'orgue - Ensemble Diderot	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com

JUILLET - JULI - JULY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème	€	Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
19	Fête Auto Rétro	Alte Fahrzeuge Ausstellung	*Old cars exhibition*		€	C5	OHNENHEIM			+33 (0)6 61 95 73 01	
19	Fête de l'aspérule	Waldmeisterfest	*Herba Asperulea festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 46 55	
19	Steimattlifescht et sentier ludique	Steimattlifescht und Spielpfad	*Steimattlifescht and ludic path*			C5	SCHWOBSHEIM			+33 (0)3 88 85 32 91	
19	Course de côte automobile	Auto-Gebirgsrennen	*Moto race - hill climb*		€	A7	SEWEN			+33 (0)3 89 82 05 64	www.hautes-vosges-alsace.fr
19	Fête hippique	Pferdefest	*Horse festival*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 18 46	
21	Présentation des vins et réception des touristes	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 58 87 20	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
21>23	Semaine des vins	Woche der Weine	*Week of the wines*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
21,28	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
22	Sur les pas des mineurs du 16ème siècle	Auf den Spuren der Bergarbeiter des 16. Jh.	*In the footsteps of miners from the 16th century*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 62 11	www.asepam.org
22	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 65 30	www.ot-rouffach.com
23	Les jeudis du terroir	„Les jeudis du terroir" (regionaler Markt immer donnerstags)	*"Les jeudis du terroir" (regional Thursday market)*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
24	Nuit des grands crus Eichberg et Pfersigberg	Weinfest	*Wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
24	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
24>26	Festival Clair de nuit	Musikfest	*Music festival*		€	B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
24>31	Semaine des charbonniers	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
24>31	6ème Festival de musique de chambre	6. Kammermusikfestival	*6th Chamber music festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.festivalmusiqueobernai.com
24,31	Théâtre de rue des Lavandières	Schauspiel mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 58 87 26	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
25	Soirée estivale	Sommerlicher Abend	*Summer evening*			B5	BEBLENHEIM			+33 (0)6 99 56 56 06	
25	Marche de St Jacques	St Jacques Wanderung	*St Jacques walk*			B4	DIEFFENTHAL			+33 (0)3 88 58 87 20	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
25	30ème Nuit Artisanale - Artisans - démonstration de savoir-faire	30. Nacht des Handwerkes	*30th arts and crafts night*		€	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
25,26	Fête du Gewurztraminer	Gewürztraminerfest (Weinfest)	*Gewurztraminer festival (wine festival)*			B5	BERGHEIM			+33 (0)6 86 49 80 11	
25,26	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			C4	MITTELBERGHEIM			+33 (0)3 88 08 91 43	www.zotzenberg.com
25,26	Train Doller Western (train vapeur avec animations)	Doller Western Zug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Doller Western train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
25,26	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*		€	B6	WETTOLSHEIM			+33 (0)3 89 22 90 30	www.wettolsheim.fr
26	Fête des myrtilles	Heidelbeerenfest	*Blueberry festival*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	www.auberge-hazemann.com
26	Waldfest - Fête de la forêt	Waldfest	*Forest festival*			B7	BURNHAUPT LE BAS			+33 (0)3 69 19 04 19	www.hautes-vosges-alsace.fr
26	Fête du miel	Honigfest	*Honey festival*			A6	MITZACH			+33 (0)6 84 37 34 40	
26	Fête du pâté en croûte chaud	Fleischpastetefest	*"Pâté" festival*		€	C5	OHNENHEIM			+33 (0)6 72 27 49 50	
26	Fête du bois	Holzfest	*Wood festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
26	Fête de l'âne	Eselfest	*Donkey festival*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 01 17	www.ot-rouffach.com
29	Nuit du folklore	Folklorenacht	*Folklore evening*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
29	**Visite guidée musicale avec Roger Siffer**	Musikalisches Stadtführung mit Roger Siffer	*Musical guided tour with Roger Siffer*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.kaysersberg.com
29	**Nuit du tourisme**	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 66 36	www.ot-rouffach.com
30	**Spectacle folklorique «Un air d'été en Alsace»**	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			B2	HINSBOURG			+33 (0)3 88 01 45 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com
31	**Fête de la carpe frite**	Fest der gebratenen Karpfen	*Fried carp festival*		€	C6	MUNCHHOUSE			+33 (0)6 44 18 73 40	
31	**Festival Clair de nuit**	Musikfest	*Music festival*		€	B4	SAINT PIERRE			+33 (0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>4	**Exposition : Ewa Bathelier et Ingbert Brucks**	Ausstellung : Ewa Bathelier und Ingbert Brucks	*Exhibition : Ewa Bathelier and Ingbert Brucks*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
5	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 22 78	
5	**Marché des terroirs**	Bauernmarkt	*Local produce market*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
5	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			B6	HATTSTATT			+33 (0)3 89 49 30 05	www.ot-rouffach.com
5	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 66 09	www.rhinau-schalmeien.com
5	**Marché de produits locaux**	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
5>26	**Exposition de Gérard Brand**	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
8	**Braderie**	Jahrmarkt	*Annual bazar*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 47 29	www.hautes-vosges-alsace.fr
9>31	**Exposition : Maggie Luitjens**	Ausstellung : Maggie Luitjens	*Exhibition : Maggie Luitjens*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
11>14	**Fête du jardin habité**	Fest des bewohnten Gartens	*Feast of the habited garden*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 49 70	www.atelier-de-la-foret.fr
12	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			B6	GUNDOLSHEIM			+33 (0)6 30 02 85 62	www.ot-rouffach.com
12	**Braderie d'été**	Sommerausverkauf	*Summer bazaar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 51 00	
12	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)3 88 85 14 19	
14	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)3 89 48 92 10	
14	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	
14	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 12 01	www.ot-paysdelapetitepierre.com
14	**Marché aux puces**	Flohmarkt	*Flea market*			A7	LAUW			+33 (0)3 89 82 40 30	www.village-lauw.fr

JUILLET - JULI - JULY

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
14	Marché aux puces et fête du village	Flohmarkt und Dorffest	*Flea market and village festival*			C4	NORDHOUSE			+33 (0)3 88 66 54 71	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SOULTZEREN			+33 (0)6 85 85 83 45	
18	Nuit du terroir	Fest der Regionalen Produkte	*Local produce day*			C4	OSTHOUSE			+33 (0)3 88 98 27 76	www.csb.osthouse.free.fr
18	Marché des créateurs	Handwerkermarkt	*Handicraft market*			B4	VILLE			+33 (0)3 88 57 11 69	www.tourisme-valdeville.fr
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)6 36 92 61 29	
19	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
19	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SERMERSHEIM			+33 (0)3 88 58 11 60	www.as-sermersheim.com
19	Marché-foire Saint-Vincent	Saint-Vincent Flohmarkt	*Saint-Vincent flea market*			B7	SOPPE LE BAS			+33 (0)3 69 19 00 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
24	Marché du terroir	Landproduktenmarkt	*Local produce market*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)6 86 97 70 74	
26	Exposition jeunes sujets - Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 67 17 04	www.ville-hegenheim.fr
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	HUTTENHEIM			+33 (0)3 88 74 35 70	www.csca-huttenheim.com
30,31	Exposition artistique d'été (peintures et sculptures)	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
31	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
31	Marché nocturne des terroirs et de l'artisanat	Nächtlicher Markt für regionale Produkte und Handwerk	*Nightly market : local and hand- made products*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr

AOUT - AUGUST - AUGUST

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1ère quinzaine d'août	Spectacle Les nuits de mystère	Schauspiel Die Geheimnisvollen Nächte	*Open air show The mysterious nights*		€	B1	BUTTEN			+33 (0)3 88 00 40 39	www.tourisme.alsace-bossue.net
1	Course de brouettes	Schubkarrenrennen	*Wheelbarrow race*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
1	Train des étoiles (train vapeur avec animations)	„Train des étoiles" (Dampfzug mit Unterhaltung)	*"Train des étoiles" (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
1,2	Fête du crémant	Cremant-Fest	*Festival of sparkling Cremant wine*		€	D1	CLEEBOURG			+33 (0)3 88 94 50 33	www.cave-cleebourg.com
1,2	Fête de la friture	Bratfischfest	*Fried fish festival*			C5	ILLHAEUSERN			+33 (0)3 89 71 83 36	
1,2	Semaine des charbonniers	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
1,2	23ème fête de l'oignon	Zwiebelfest	*Onion festival*			A1	OERMINGEN			+33 (0)3 88 00 87 18	
1,2	Fête du Silberberg	Silberberg Weinfest	*Silberberg wine festival*			B5	RORSCHWIHR			+33 (0)3 89 73 09 42	
1,2	Fête du munster traditionnel et du folklore alsacien	Münsterkäse-Fest	*Munster festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)6 47 19 91 25	
1,2	Festival Clair de nuit	Musikfest	*Music festival*		€	B4	SAINT PIERRE			+33 (0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
1,2	Fête au pays du Brand	Weinfest	*Wine festival*		€	B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1,2,5, 7>9	Fête de la carpe frite	Fest der gebratenen Karpfen	*Fried carp festival*		€	C6	MUNCHHOUSE			+33 (0)6 44 18 73 40	
1>6	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta Festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 47 59 93	www.musicalta.com
1>13	Les soirées folkloriques (les jeudis)	Folklore-Abende (Donnerstags)	*Folklore evenings (Thursdays)*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
1>23	Tous les jours sauf les samedis - Découvertes et explorations au Moyen Age (animation médiévale fantastique) - Château du Hohlandsbourg	Täglich außer samstags - Entdeckungen und Erforschungen im Mittelalter (fantastische mittelalterliche Veranstaltung) - Burg Hohlandsbourg	*Every day except Saturday - Discoveries and explorations in the Middle Ages (incredible medieval entertainment) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
1>27	Mini foire aux vins	Kleine Weinmesse	*Small wine fair*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 58 72	
2	Randonnée du sucre	Zuckerwanderung	*Sugar walk*		€	C4	ERSTEIN			+33 (0)3 69 26 68 72	
2	Fête montagnarde au chalet Weibel	Bergfest - Chalet Weibel	*Mountain festival - Chalet Weibel*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 27 29	
2	Fête artisanale	Handwerkfest	*Craft festival*		€	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
2	Festival international d'orgue - Edgar Krapp	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
2	Fête des bateliers - promenade en barque	Bootsfahrerfest	*Boatmen's festival, boat trip*		€	C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 87 95	
2	Fête paysanne du Val d'Argent	Bauernfest	*Country festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 72 61	
2>7	Festival «rêves de mômes»	Festival „rêves de mômes"	*"Rêves de mômes" festival*		NC	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 67 10 03 15	www.reseau-animation.com
4	Présentation des vins - réception des touristes	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 58 87 26	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
4,5	Fête des myrtilles	Heildelbeerenfest	*Blueberry festival*			C4	STOTZHEIM			+33 (0)3 88 08 95 73	www.stotzheim.fr
4,11, 18,25	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
5	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
5	Soirée folklorique alsacienne	Elsässer Folkloreabend	*Alsatian folk evening*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
5	Fête vigneronne	Winzerabend	*Winegrowers' evening*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)6 74 39 39 46	

AOUT - AUGUST - AUGUST

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
5,12, 19	Train découverte du mercredi (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Discovery train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
6	Bibalakaas Owa : dégustation de fromage frais de la vallée	Bibalakaas Owa : Käseprobe	*Typical Munster evening : cheese tasting*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 48 60	
6	Spectacle folklorique «Un air d'été en Alsace»	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			B2	HINSBOURG			+33 (0)3 88 01 45 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com
6>9	Open d'échecs	Schachspiel Open	*Schest open*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 50 60 82	www.cemossig.fr.nf
6,27	Les jeudis du terroir	„Les jeudis du terroir" (regionaler Markt immer donnerstags)	*"Les jeudis du terroir" (regional Thursday market)*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
7,8	Conc'Air - Concerts de musique	Conc'Air - Musikkonzerte	*Conc'Air - Music concerts*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.concair.fr
7>16	Festival Au grès du jazz	Jazz Festival	*Festival Au grès du jazz*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.festival-augresdujazz.com
7,14	Théatre de rue des Lavandières	Schauspiel mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 58 87 26	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
7>23	Féerie nocturne au jardin	Zaubernacht im Garten	*Fairy night in the garden*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
8	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
8,9	86ème corso fleuri	Blumen Corso	*Flower decked procession*		NC	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 07 31	www.corso-selestat.fr
8,9	Les mariés du Frankental	Traditionelle Hochzeit	*Traditional wedding*			A6	STOSSWIHR			+33 (0)3 68 07 52 67	www.stosswihr.com
9	Traditions paysannes	Fest der bäuerlichen Traditionen	*Festival of the rural traditions*			B5	LE BONHOMME			+33 (0)6 76 92 76 11	www.traditionspaysannes.com
9	Festival international d'orgue - Ensemble vocal Sarah Hauss	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	RIMBACH PRÈS MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
9	Fête de la bretzel	Brezelfest	*Pretzel festival*			B2	UTTWILLER			+33 (0)3 88 89 90 17	www.tourisme-hanau-moder.fr
12	Dégustation publique commentée	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	KINTZHEIM			+33 (0)3 88 82 09 30	
13,20	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
14	Eguisheim et son histoire	Eguisheim und seine Geschichte	*Eguisheim and its history*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
14	Concert aux chandelles	Konzert im Kerzenglanz	*Candlelight concert*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 89 83 63 42	www.petits-chanteurs-guewenheim.fr
14	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
14,15	Pumpier käpalla fascht (fête locale)	Pumpier käpalla fascht (Dorffest)	*Pumpier käpalla fascht (village festival)*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 89 62 78 54	
14>16	Fête du Stubbehansel	Stubbehanselfest	*Stubbehansel festival*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.info/stubb
15	Speckfescht	Speckfescht	*Speckfescht (bacon festival)*		€	B2	LOHR			+33 (0)3 88 00 74 52	
15	Fête de la tarte aux myrtilles	Heidelbeerkuchenfest	*Bilberry tart festival*			B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 66 27	www.harmonie-ilienkopf-metzeral.openassos.fr
15	Les artisans au travail	Handwerker bei der Arbeit	*Craftsmen at work*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
15	Grande fête champêtre au Faudé	Landfest	*Rural festival*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
15	Pèlerinage à Notre Dame de Reinacker	Wallfahrt in Reinacker	*Pilgrimage in Reinacker*			B3	REUTENBOURG			+33 (0)3 88 03 23 26	www.notredamedereinacker.com

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
15	Fête du cochon de lait farci	Fest des gefüllten Spanferkels	*Stuffed suckling pig festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)6 79 14 83 97	
15	Fête de la myrtille	Heidelbeerefest	*Bilberry festival*			A6	WILDENSTEIN			+33 (0)3 89 82 24 41	
15,16	Train Petit Montmartre (train vapeur avec animations)	Train Petit Montmartre (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Train Petit Montmartre (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
16	Circuit Claude Vigée	Claude Vigée Rundgang	*Thematic Trail*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 28	www.bischwiller.com
16	Les courses du Jura Alsacien	Wettrennen	*Foot-race*		€	B8	FERRETTE			+33 (0)6 02 32 92 94	www.coursesdeferrette.com
16	19ème Fête de la poterie	Töpferfest	*Pottery festival*		€	D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
16	Kochersbarjer messti	Dorffest	*Village festival*			C3	TRUCHTERSHEIM				www.truchtersheim.fr
18>23	Festival du Houblon - Rythmes et Couleurs du Monde	Hopfenfestival - Rythmen und Farben der Welt	*The Hop Festival - Rhythms and Colours of the World*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.festivalduhoublon.eu
19	Visite guidée musicale avec Jean-Pierre Albrecht	Musikalische Stadtführung mit Jean-Pierre Albrecht	*Musical guided tour with Jean-Pierre Albrecht*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.kaysersberg.com
19>31	Festival international de musique	Musikfestival	*Music festival*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.wissembourg-festival.com
20>22, 27>29	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)9 63 40 90 70	www.festivalauxchandelles.fr
21>23	Festival les rencontres baroques	Barock Music Festival	*Baroque music festival*		€	C2	BOUXWILLER			+33 (0)6 63 81 31 31	www.le-masque.com
21>24	Agrogast - Festival des terroirs	Agrogast - Festival der Terroirs	*Agrogast - Festival of the land*		€	C8	HAGENTHAL LE HAUT			+33 (0)3 89 68 59 77	www.agrogast.com
22	Dorffascht - Fête du village	Dorffest	*Village festival*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
22	13èmes foulées du Schlembe	13. Schlembe Wettrennen	*13th Schlembe race*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 47 20	
22	Sanglier à la broche	Wildschwein vom Spiess	*Wild boar on the spit*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 09 42	
22,23	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchenfest	*Tarte flambée festival*			C5	BOESENBIESEN			+33 (0)3 88 85 32 17	
22,23	Fête du jambon	Schinkenfest	*Ham festival*			B5	GUEMAR			+33 (0)6 17 42 47 48	
22,23	Mehli Arts	Mehli Arts	*Mehli Arts*			B8	HUNDSBACH			+33 (0)3 89 07 88 42	www.moulin-hundsbach.com
22,23	Folk'Estival à l'Ecomusée d'Alsace	Folk'Estival im Ecomusée d'Alsace	*Folk'Estival at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
22,23, 29,30	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*		€	A7	SEWEN			+33 (0)3 89 82 09 42	www.hautes-vosges-alsace.fr
23	Eau en Fête : Course des OFNI sur le canal (Objets Flottants Non Identifiés)	Eau en Fête : OFNI-Wettbewerb auf dem Kanal (unbekannte schwimmende Objekte)	*Eau en Fête : OFNI race on the canal (unidentified floating objects)*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
23	Festival international d'orgue - Alessio Corti	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com

AOUT - AUGUST - AUGUST

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : le 15 août est un jour férié.
La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
23	Course des crêtes	Wettrennen	*Foot race*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	www.cretes-vosgiennes.com
23	Rassemblement de voitures anciennes	Oldtimer-Treffen	*Gathering of old cars*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)6 13 02 64 98	
25>29	Festival Météo - Mulhouse music festival	Météo Musik Festival	*Météo music festival*		NC	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 45 36 67	www.festival-meteo.fr
28>30	Festival du sucre	Zuckerfestival	*Sugar festival*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 18 28	www.festivalsucreerstein.com/
28>30	Festival Saint Ludan	Grosse Wallfahrt nach St Ludan	*Pilgrimage of St Ludan*			C4	HIPSHEIM			+33 (0)3 88 64 97 72	
29	Freestyle 2 Rue (rencontre de culture urbaine)	Freestyle 2 Rue (Begegnung der urbanen Kultur)	*Freestyle 2 Rue (urban culture get-together)*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 51 79	www.mine-artgens.fr
29	Messti des Filous	Geuner Messti	*Messti*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
29,30	Fête des vignerons	Winzerfest	*Winegrowers'festival*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
29,30	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 47 49 60	www.fete-choucroute.fr
30	Marche gourmande épicurienne	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		NC	B2	BERG			+33 (0)3 88 01 71 71	
30	Fête du potager	Gemüsegarten-Fest	*Vegetable garden festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
30	Fête paysanne	Bauernfest	*Country festival*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 38 84 13	
30	Festival international d'orgue - Quinquette de cuivres Pocleos	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
30	Promenade gastronomique du Schenkenberg	Geniesserwanderung durch den Schenkenberg	*Gastronomical hike through the Schenkenberg vineyard*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
30	Kneppelfescht : fête des ravioles farcies	Kneppelfescht	*"Knepple" festival*			B2	WALDHAMBACH			+33 (0)3 88 00 02 35	
4 week-ends/4 Wochen-ende/ 4 week-ends	Songes et lumières à l'Ecomusée d'Alsace	Träume und Lichtspiele im Ecomusée d'Alsace	*Illusions and lights at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Exposition : Maggie Luitjens	Ausstellung : Maggie Luitjens	*Exhibition : Maggie Luitjens*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
1	Braderie - marché aux puces	Jahresausverkauf und Flohmarkt	*Annual bazaar and flea market*			B4	VILLE			+33 (0)3 88 57 11 69	www.tourisme-valdeville.fr
1>3, 5,8,9	Fête foraine - Kilbe	Messe - Kilbe	*Street fair - Kilbe*			A7	MASEVAUX			+33 (0)6 75 50 10 38	www.hautes-vosges-alsace.fr
1>9	Semaine de la créativité (artisanat)	Woche der Kreativität	*Creativity week*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 91 93	www.espace-clauderich.com
1>11	Exposition artistique d'été (peintures et sculptures)	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 90	
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D1	MOTHERN			+33 (0)6 36 68 93 60	www.mothern-tourisme.fr
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	MUNCHHOUSE			+33 (0)3 89 81 22 18	
2	Marché paysan : opération sourire	Bauernmarkt	*Country market*			B5	MUNSTER			+33 (0)6 32 73 97 38	
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 71 33 05	
2	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
2	Braderie d'été	Trödelmarkt	*Annual bazaar*			B4	SCHIRMECK			+33 (0)3 88 97 86 20	www.proval.info
7>9	Médiévales des Ribeaupierre	Mittelalterliche Tage der Ribeaupierre	*Medieval days of the Ribeaupierre*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	www.ribeauville.net
7>16	Foire aux Vins d'Alsace	Elsässiche Weinmesse	*Alsace wine fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.foire-colmar.com
8	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	MACKWILLER			+33 (0)3 88 00 06 92	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)6 75 50 10 38	www.hautes-vosges-alsace.fr
12>16	45ème Foire aux vins	45. Weinmesse	*45th Wine fair*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 58 03	www.les-vignerons-obernai.com
14>16	Vins et saveurs des terroirs	Weine und Köstlichkeiten der Region	*Regional wines and cuisine*			B7	THANN			+33 (0)6 52 40 35 64	www.hautes-vosges-alsace.fr
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	ASPACH-LE-HAUT			+33 (0)6 82 31 82 02	
15	Brocante - Vide-grenier	Flohmarkt	*Flea market*			B4	ROTHAU			+33 (0)3 88 97 86 20	www.proval.info
15,16	Exposition : Les arts dans la vallée	Ausstellung : „Les arts dans la vallée" (Kunst im Tal)	*Exhibition : "Les arts dans la vallée" (arts in the valley)*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
16	Marché paysan de montagne	Bergbauernmarkt	*Mountain farmers market*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	www.lechampdufeu.com
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	FRIESENHEIM			+33 (0)6 31 94 22 66	www.asdf.footeo.com
16	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 01 18	
20	Marché annuel	Jährlicher Ausverkauf	*Annual street market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
21>23	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 89 83 63 42	www.petits-chanteurs-guewenheim.fr
21>24	Dégustha - Salon vin et gastronomie	Dégustha - Wein- und Gastronomiemesse	*Dégustha - Wine and gastronomy fair*		€	C7	BARTENHEIM			+33 (0)3 89 68 11 12	www.degustha.fr
23	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 09 13 14	
23	Marché aux puces - brocante	Flohmarkt	*Flea market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
27>30	Grande fête foraine	Vergnügungspark	*Funfair*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
28	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
30	Vide grenier - marché artisanal	Flohmarkt	*Flea market*			B2	FROHMUHL			+33 (0)3 88 01 52 83	www.frohmuhl.com
30	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 92 21 82	
30	Marché annuel : braderie et foire	Jahrmarkt	*Annual market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr

Alsacez-vous

L'automne des vendanges à l'entrée dans l'hiver

Herbstliche Traubenernte vor dem Winter
Autumn grape harvests as we move towards winter

Après les moissons, les récoltes donnent lieu à une succession de fêtes gourmandes. Les vendanges, elles, sont célébrées dans les localités du vignoble les week-ends de fin septembre à octobre ! L'automne renoue avec les bourses, puces et foires à thème. Aux premiers frimas, choucroute et bäckeoffe sont des plats appréciés. En Alsace, terroir, nature et culture ne sont jamais loin. Les nombreux musées offrent des occasions de découvertes merveilleuses. La nature, fort belle en automne, aussi : brame du cerf dans les Vosges du nord, chaumes et fermes-auberges des Hautes Vosges… Autrefois, la Saint Martin (11 novembre) clôturait l'année économique. Dès novembre débutait la période des veillées réunissant familles et voisinage. En Alsace, on creusait et éclairait des betteraves - non des potirons ! - pour représenter les morts. Ces farandoles de lumière, alliées à la chaleur et convivialité des veillées annonçaient l'attente de Noël…

Die Erntezeit ist Anlass für so manches Gourmetfest. Die Weinlese wird an den Wochenenden von Ende September bis Oktober in den Dörfern des Weinbergs gefeiert! Auch Börsen, Flohmärkte und Messen werden im Herbst großgeschrieben. An den ersten kalten Tagen wärmen uns deftige Mahlzeiten wie Sauerkraut und Bäckeoffe. Im Elsass sind Terroir, Natur und Kultur miteinander verbunden. Die zahlreichen Museen bieten Gelegenheit zu vielen Entdeckungen. Auch die Natur, die im Herbst besonders schön ist, hat einiges vorzuweisen: Brunstschrei des Hirsches in den Nordvogesen, Hochalmen und Bauernhöfe mit Gaststättenbetrieb in den Hochvogesen… Früher schloss das Wirtschaftsjahr mit dem Martinstag (11. November). Ab November beginnt die Zeit, in der sich Familie und Nachbarn in den Abendstunden versammeln. Im Elsass erhellte man die Fenster mit Rübenlichtern - ausgehöhlte und mit einer Kerze bestückte Rüben (und keine Kürbisse!) -, die die Geister der Toten symbolisierten. Diese Lichterketten, die behagliche Wärme und das gemütliche Beisammensein kündigten die Adventszeit an…

After the harvests, there is a succession of food-related festivals. The grape harvest is celebrated in vineyard localities every weekend from the end of September to October! Autumn has its exchanges, flea markets and thematic fairs and with the first shivers, sauerkraut and bäckeoffe are welcome dishes. In Alsace, land, nature and culture are never far away. Many museums offer the chance for some marvellous discoveries. Nature, always beautiful in autumn, also: slabs of venison in the northern Vosges, high pastures and farm-inns in the Southern Vosges. In former times, the feast of Saint Martin (11 November) closed the economic year. From November, there were evening celebrations bringing families and neighbours together. In Alsace, they carved beetroots – not pumpkins! – to represent the dead. These lanterns, with the warmth and friendliness of evening festivities, led into the pre-Christmas period…

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>6	Festival international de musique	Musik-Festival	*Music festival*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.wissembourg-festival.com
1>13	La rentrée des classes à l'Ecomusée d'Alsace	Wiederbeginn der Schule im Ecomusée d'Alsace	*Back-to-school at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1,8,15	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
1>30	Vendanges touristiques en Alsace dans la région de Guebwiller	Weinlesen für Touristen im Elsass rund um Guebwiller	*Tourist grape-harvesting in Alsace in the region of Guebwiller*		NC	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
3>6	Meeting international des motos VMAX	VMAX Motorrad Treffen	*VMAX bikers meeting*			C2	OBERBRONN			+33 (0)6 29 59 32 47	www.vmaxleclub.com
4>6	Hausgauen Tattoo Festival	Tattoo Festival	*Tattoo Festival*			B7	HAUSGAUEN			+33 (0)6 32 92 87 42	www.68th-highlanders.fr
5	Move en scène	Konzert	*Concert*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.moveenscene.com/
5,6	Trottoirfascht - Fête des rues	Trottoirfascht - Straßenfest	*Trottoirfascht - Street festival*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr/mainblo/mainblo.php
5,6	Fête de la pomme de terre : Grumbeerefescht	Kartoffelfest	*Potato festival*			B2	DIEMERINGEN			+33 (0)3 88 01 00 34	
5,6	Fête des récoltes d'antan	Erntedankfest	*Festival of traditionnal harvest*			C4	HINDISHEIM			+33 (0)3 88 64 26 52	
5,6	Pfifferdaj - Fête des ménétriers	Pfifferdaj - Fest der Stadtmusikanten	*Pfifferdaj - The fiddlers' festival*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
5,6	Course de côte automobile Turckheim - Trois-Epis	Auto-Gebirgsrennen Turckheim/Trois-Epis	*Motor race - hill climb Turckheim/Trois-Epis*		€	B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
6	Randonnée gastronomique du Kirchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	BARR			+33 (0)3 88 08 24 30	www.barr.fr
6	Messti et marché aux puces	Messdi und Flohmarkt	*Flea market*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 70 60 08	www.marmoutier.net
6	Auto-moto rétro et rentrée des Arts	Oldtimer-Treffen und Kunstausstellung	*Meeting of veteran cars and art exhibition*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 41 61	www.matzenheim.fr
6	Le Sentier Gourmand	Feinschmecker-Route	*Gourmet's trail*		€	C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 92 25 62	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
6	Marche gourmande du terroir et bio	Biologische gastronomische Wanderung	*Organic gastronomical hike*		€	A2	SCHOPPERTEN			+33 (0)6 10 26 66 27	www.marche-gourmande-bio.fr
6	Fête montagnarde du Boedelen	Bergfest	*Mountain festival*			A7	SEWEN			+33 (0)3 89 38 00 23	skiclubmasevaux.free.fr
6	Marche de l'Aurochs	Aurochs Wanderung	*Aurochs walking*		€	B3	URMATT			+33 (0)3 88 97 59 16	www.urmatt-peche.fr
6	Fête des 3 petits cochons	Fest der 3 kleinen Schweinchen	*3 little pigs festival*			C6	VOLGELSHEIM			+33 (0)6 83 25 29 70	
6	Vendanges des enfants	Weinlese der Kinder	*Children' harvest*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
7>12	Festival de jazz	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	www.colmar.fr/culture/festival-jazz-colmar.html
10>20	Festival des Pot'Arts	Musikfestival „Pot'Arts"	*Music festival "Pot'Arts"*		€	B7	TAGOLSHEIM			+33 (0)3 89 25 44 88	www.cc-secteurdillfurth.fr
11>13	Festival Bugatti	Bugatti-Fest	*Bugatti festival*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)6 86 69 64 60	www.enthousiastes-bugatti-alsace.com
12	Un château pour tous	Eine Burg für alle	*A castle for everyone*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
12,13	Fête des remparts	Fest der Stadtmauern	*Town walls festival*		€	B5	BERGHEIM			+33 (0)6 86 49 80 11	
12,13	Fête de l'oignon doré	Zwiebelfest	*Onion festival*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
12,13	Rosheim en fête	Dorffest	*Village festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 19 99 57	
12,13	Les Médiévales	Les Médiévales - Mittelalterliches Fest	*Les Médiévales - Medieval festival*		€	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33 (0)3 88 87 31 46	http://wangenbourg-engenthal.fr/
13	Fête du lait	Milchfest	*Milk festival*		€	C5	JEBSHEIM			+33 (0)6 73 80 88 82	
13	Festival international d'orgue - Orchestre de la Garde Républicaine	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13	37ème Fête de la choucroute et du folklore	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	MEISTRATZHEIM			+33 (0)6 15 42 98 10	www.concordia-meistratzheim.com
13	Fête de la transhumance	Almabtrieb-Fest	*Transhumance festival*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
13	Balade musicale	Musikalischer Spaziergang	*Musical walk*		€	C6	RUMERSHEIM LE HAUT			+33 (0)3 89 83 61 90	
13	Balade gourmande	Feinschmecker-Route	*Gourmet's trail*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)6 76 51 02 26	www.selestatbasketclub.com
13	Trotti Coupe : course de trottinettes	Trotti Cup	*Trotti Cup*		€	B4	VILLE			+33 (0)3 88 57 11 69	www.tourisme-valdeville.fr
13	Mène l'enquête au château ! Grand jeu familial - Château du Hohlandsbourg	Ermittlungen auf der Hohlandsburg, großes Familienspiel - Burg Hohlandsbourg	*Lead the enquiry at the castle! Big family game - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
13	Fête de la tarte aux quetsches	Zwetschgentortefest	*Plum tart festival*			C4	WITTISHEIM			+33 (0)3 88 85 28 64	www.wittisheim.fr
13,26	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
mi-sept./ Mitte Sept./ mid Sept.	Le temps des vendanges à l'Ecomusée d'Alsace	Weinlesezeit im Ecomusée d'Alsace	*Harvest time at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
19,20	Journées du patrimoine dans de nombreuses localités d'Alsace	Tage des Volksgutes in zahlreichen elsässischen Ortschaften	*Heritage days in several places throughout Alsace*				ALSACE				
19,20	Les peintres sont dans la rue	Strassenmaler	*Street painting*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
19,20	Käsnapperfascht - Fête des rues	Käsnapperfascht - Straßenfest	*Käsnapperfascht - Street festival*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
20	Rencontre autos et motos anciennes	Antike Autos und Mottorrad Ausstellung	*Old cars and motorbike exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
20	Corso fleuri	Blumen Corso	*Flower decked procession*			C4	GERSTHEIM			+33 (0)6 33 35 86 21	www.grandried.fr
20	Hüsemer Bürafascht - Fête paysanne	Hüsemer Bürafascht - Bauernfest	*Hüsemer Bürafascht - Country festival*			B5	HOUSSEN			+33 (0)6 11 75 44 52	ville-houssen.over-blog.fr/
20	Fun'ingue Festival (programmation artistique et démonstrations sportives)	Festival Fun'ingue (künstlerisches Programm und sportliche Darbietungen)	*Fun'ingue Festival (artistic programme and sports demonstrations)*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
20	Slow Up (circuit à pied, vélo, roller...)	Slow Up (Rundweg zu Fuß, mit dem Fahrrad, Rollerblading...)	*Slow Up (running, cycling, roller-skating track)*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr
20	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical walk*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 42 27	
20	La montée impossible à moto	Motorrad Hillclimbing	*Motorbike hill climbing*		€	B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)3 89 82 73 57	www.nouveau-moto-club-de-munster.net
20	Duathlon du grand Est	Laufen Wettbewerb	*Running race*		NC	A1	OERMINGEN			+33 (0)6 75 93 22 38	
20	Fête de la bière et de la choucroute	Sauerkraut-und Bierfest	*Sauerkraut and beer festival*			B2	PETERSBACH			+33 (0)3 88 70 49 23	www.petersbach.fr
20	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE				echo.htkoenigsbourg.free.fr
20	Train du patrimoine (train vapeur avec animations)	Der Heimatzug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Heritage train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
20	Balade gourmande et gastronomique	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33 (0)3 89 71 04 40	http://s411139724.siteweb-initial.fr/
20	Journée du cheval	Pferde Entdeckungstag	*All about horses*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 18 46	
25>28	Fête de la quetsche	Zwetschgenfest	*Plum festival*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
26,27	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
26,27	Festival de la soupe	Suppenfestival	*Soup festival*		€	B5	SAINTE CROIX AUX MINES			+33 (0)6 81 00 39 17	
26>30	Rencontres de musique ancienne	Begegnung für historische Musik	*Ancient music meeting*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	www.musiqueancienneribeauville.org
27	Marche de la Solidarité	Volkswanderung	*Open Hike*		NC	C2	BIETLENHEIM			+33 (0)3 88 51 90 55	
27	Fête du village	Dorffest	*Village festival*		NC	C3	ERNOLSHEIM-BRUCHE			+33 (0)3 88 96 00 67 +33 (0)6 09 71 67 19	
27	Vélo gourmand	Gastronomisches Radfahren	*Gastronomical biking*		€	C4	GERSTHEIM			+33 (0)3 88 58 51 11	www.grandried.fr
27	Fête au pays du Ried	Dorffest	*Village festival*			C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 22 41 56	www.holtzwihr.fr
27	Fête du livre	Bücherfest	*Book festival*			A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
27	42ème Foire de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	KRAUTERGERSHEIM			+33 (0)3 88 95 78 78	www.tourisme-obernai.fr
27	Balade gourmande de la Wormsa	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 68 89	www.marchegourmandewormsa.fr
27	Fête de la tourte	Fleischpastetenfest	*Meat pie festival*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 37 62	
27	Concert du patrimoine	Konzert des Kulturerbes	*Heritage concert*		€	C8	OLTINGUE			+33 (0)3 89 40 70 11	www.oltingue.fr
27	Brennfascht - Fête de la distillation	Brennfest	*Distillation festival*		€	B7	RODEREN			+33 (0)3 89 37 55 02	
27	18ème Foulées des 4 Portes	18. Wettlauf „Foulées des 4 Portes“	*18th Race “Foulées des 4 Portes”*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)6 83 67 07 96	www.f4p.fr
27	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE				echo.htkoenigsbourg.free.fr
27	Fête de la carotte	Möhrefest	*Carrot festival*			B2	SCHOENBOURG			+33 (0)3 88 70 16 58	
27	Train des vendanges (train vapeur avec animations)	Der Weinlesezug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Grape harvest train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
Saison des vendanges /während der Weinlese/during grape harvest	Devenez vendangeurs d'un jour	Werden Sie Weinleser für einen Tag	*Become grape-harvesters for a day*		€		ALSACE			+33 (0)3 89 41 97 41	www.alsace-du-vin.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>26	Exposition : Francine Germain	Ausstellung : Francine Germain	*Exhibition : Francine Germain*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
4>14	Foire européenne	Europamesse	*European trade fair*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.foireurop.com
5,6	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)7 70 65 13 05	www.francois-lacour.com
5,6	Salon «Perfecta»	Messe „Perfecta“	*“Perfecta” fair*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 69 19 64 68	www.club.quomodo.com/fc-masevaux1915
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	LIEPVRE			+33 (0)3 89 58 90 14	www.romliestoss.fr
6	Messti et marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 70 60 08	www.marmoutier.net
6	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
9	Braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
11>13	BiObernai 2015	BiObernai 2015 : Bio-Landwirtschaftsmesse im Elsass	*BiObernai 2015 : fair of organic farming in Alsace*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 23 29 54	www.biobernai.com
13	Exposition Photo'folies	Ausstellung Photo'folies	*Exhibition Photo'folies*			C1	DAMBACH			+33 (0)3 88 09 22 39	www.photoclubdambach.net
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 26 03	www.srk-foot.fr
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LOHR			+33 (0)3 88 00 74 52	
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
16>19	Carrefour Européen du Patchwork	Europäisches Patchwork Treffen	*European patchwork meeting*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.patchwork-europe.com
20	Foire paysanne	Bauernmarkt	*Country market*			B8	DURMENACH				
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	FRELAND			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
20	Marché de Saint-Maurice	Saint-Maurice Markt	*Saint-Maurice market*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 69 77 15 98	www.hautes-vosges-alsace.fr
20	Marché aux puces du patrimoine	Flohmarkt	*Flea market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	www.ribeauville.net
20	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
20	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
25	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
25,26	Salon professionnel Proval	Proval Messe	*Proval exhibition*		€	B4	LA BROQUE			+33 (0)3 88 97 86 20	www.proval.info
26,27	Foire aux oignons	Zwiebelmarkt	*Onion fair*			C2	BRUMATH			+33 (0)3 90 29 13 30	www.brumath.fr/&#8206,
27	Florifolies	Blumenausstellung	*Flower exhibition*			C4	EPFIG			+33 (0)3 88 85 50 76	www.embellissement-epfig.fr
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	GERSTHEIM			+33(0)7 82 16 14 98	www.club.fft.fr/tc.gerstheim
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	KIENTZHEIM			+33 (0)3 89 47 12 62	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	MUNTZENHEIM			+33 (0)6 30 96 51 21	www.muntzenheim.fr
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SCHOENBOURG			+33 (0)3 88 70 16 58	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SPARSBACH			+33 (0)3 88 89 49 03	www.appsparsbach.asso-web.com

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
Saison des vendanges / während der Weinlese/ during grape harvest	Devenez vendangeurs d'un jour	Werden Sie Weinleser für einen Tag	*Become grape-harvesters for a day*		€		ALSACE			+33 (0)3 89 41 97 41	www.alsace-du-vin.com
1>25	Rencontres de musique ancienne	Begegnung für historische Musik	*Ancient music meeting*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	www.musiqueancienneribeauville.org
2	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
2>4	Fête des vendanges	Herbsfest	*Grape harvest festival*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	www.barr.fr/fete_des_vendanges_773.php
3,4	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
3,4	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C5	RIEDWIHR			+33 (0)6 01 85 17 59	www.riedwihr.fr
4	Pêche, noix et vin nouveau	Fischerei, Nuss und Neuwein	*Fishing, walnut and new wine*		€	C5	ARTOLSHEIM			+33 (0)3 69 30 14 39	www.aapmarto.voila.net
4,31	Concert dans le cadre du mini festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr
4	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
4	Concert Amis de l'Orgue Silbermann	Konzert	*Concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3.88.87.20.62	www.wasselonne.fr
4	Brennhislafascht : Fête de la distillation et du pressoir	Brennhislafascht : Kelterfest	*Brennhislafascht : pressing festival*			A7	WEGSCHEID			+33 (0)3 89 82 08 56	www.hautes-vosges-alsace.fr
9>11	Musicales du Parc	Kammermusik im Park	*Chamber music in the park*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	http://musicales-du-parc.org
9>11	Théâtra	Théâtra : internationale Theaterstücke	*Théâtra : international theater plays*		€	C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.festival-theatra.com
10	Fête de la Transhumance - Wandelfescht	Almabtrieb-Fest	*Transhumance festival*			B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)3 89 77 61 08	www.vallee-munster-transhumances.fr
10,24	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11	Concert dans le cadre du mini-festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr
11	Fête du vin nouveau	Neuer Wein Fest	*New wine festival*			C4	ITTERSWILLER			+33 (0)3 88 92 41 30	www.pays-de-barr.com
11	Marché des terroirs et des produits bio	Markt der lokalen-und bio Produkte	*Local produce and bio market*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 43 58	www.gimbelhof.com
11	Fête du verger conservatoire	Obstgartenfest	*Orchard festival*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
15>18	Benfeld fête les Journées d'Octobre	Oktobertage	*October days*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
15>29	Biennale internationale du verre	Internationale Glas-Biennale	*International glass biennial*		NC	C3	STRASBOURG ET SA RÉGION				www.biennaleduverre.eu
16>18	Musicales du Parc	Kammermusik im Park	*Chamber music in the park*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	http://musicales-du-parc.org
17	Concert d'automne avec Les copains d'Accords de Dambach-la-Ville	Herbstkonzert	*Autumn concert*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 41 61	www.matzenheim.fr
17	Soirée Volksmusik	Volksmusik Abend	*Folkmusic concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 87 41 97	www.wasselonne.fr
17,18	Fête du potiron	Kürbisfest	*Pumpkin festival*			C6	LOGELHEIM			+33 (0)3 89 22 00 12	www.lafetedupotiron.com
17,18	Les Arts du Feu à l'Ecomusée d'Alsace	Feuerkünste - Kunsthandwerk aus Glas, Metall, usw. im Ecomusée d'Alsace	*Fire Arts - Various trades such as glass and metal work at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17>31	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
18	Concert dans le cadre du mini festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr
19>31	Croyances et superstitions en Alsace	Glaube und Aberglaube im Elsass	*Beliefs and superstitions in Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
20>22, 27>29	Ateliers ouverts - Château du Hohlandsbourg	Geöffnete Werkstätte - Burg Hohlandsbourg	*Open workshops - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
22	Concours de Bredele	Bredele Wettbewerb	*Bredele (cookies) competition*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33 (0)3 88 87 31 46	http://wangenbourg-engenthal.fr/
22>25	Festival d'Humour de Colmar	Humorfestival in Colmar	*Colmar comedy festival*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 23 15 21	www.jm-organisation.com
24,25	Fête du champignon	Pilzfest	*Mushroom festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
24,25	Jazz Amarinois	Jazz Amarinois Festival	*Jazz Amarinois festival*		€	A6	SAINT-AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
25	Train Halloween (train vapeur avec animations)	Halloween Zug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Halloween train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
25	Concert dans le cadre du mini festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	B2	WEITERSWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>11	Journées d'octobre et Folie'Flore	Journées d'Octobre (Oktobertage) und Folie'Flore (Blumenshow)	*Journées d'Octobre (October days) and Folie'Flore (flower festival)*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
2>24	Exposition : Alain Signori	Ausstellung : Alain Signori	*Exhibition : Alain Signori*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
3,4	Exposition de fruits et légumes	Obstausstellung	*Fruit exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 66 22	www.grandried.fr
3,4	Fête des plantes d'automne de Schoppenwihr	Herbstpflanzenfest von Schoppenwihr	*Botanic autumn festival of Schoppenwihr*		NC	B5	OSTHEIM			+33 (0)3 89 41 22 37	www.schoppenwihr.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
4	Les puces des couturières et de loisirs créatifs	Flohmarkt der Näherinnen	*Dress-maker flea market*			C6	ALGOLSHEIM			+33(0)7 86 11 04 91	3petitspoints.algo.free.fr
4	Exposition de champignons	Pilzausstellung	*Mushroom exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 46 46 90	www.ville-kembs.fr
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	OBENHEIM			+33 (0)3 88 98 36 34	www.harmonie-obenheim.e-monsite.com
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	OTTMARSHEIM			+33(0)9 63 54 82 01	www.ottmarsheim.com
4	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*		NC	B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
7	Grande braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	CERNAY			+33(0)7 71 08 13 47	www.lesvitrinesdecernay.com
10	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
10,11	Exposition des artistes du Pays	Ausstellung der Künstler der Region	*Exhibition of local artists*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
10,11	Exposition de fruits et légumes	Obstausstellung	*Fruit exhibition*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 54 38	
11	Marché des terroirs et des produits bio	Markt der lokalen und bio Produkte	*Local produce market and bio produce*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 43 58	www.gimbelhof.fr
11	4ème salon Croqu'livres	Croqu'livres Messe	*Croqu'livres fair*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 60 16	
15>18	Salon Mode et Tissus #25 - Edition Automne 2015	Stoff- und Modefest	*Festival of fashion and fabrics*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
16>19	Salon Maison Déco	Ausstellung für schönes Wohnen	*House and decoration exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	energiehabitat-colmar.fr
16>19	Salon Arts & Antiquaires	Antiquitätenmesse	*Antique show*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 45 88 88	www.salon-antiquaires-colmar.com
17,18	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
18	Marché du goût	Gourmet-Markt	*Food market*		NC	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	RUMERSHEIM LE HAUT			+33 (0)3 89 26 02 18	
18	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
18	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
20	Braderie d'automne	Strassenverkauf	*Clearance sale*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 89	www.niederbronn-les-bains.fr
24,25	Salon des reptiles	Reptilien-Messe	*Reptile show*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	http://reptoterraclub.discutforum.com/
24,25, 31	Exposition d'oiseaux exotiques	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 44 10	
28>31	Exposition : J-Claude Klinger et R. Waydelich	Ausstellung : J-Claude Klinger und R. Waydelich	*Exhibition : J-Claude Klibger and R. Waydelich*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
30	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
31	Exposition d'oiseaux	Vögelausstellung	*Bird exhibition*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 67 63 30	www.blotzheim.fr

Alsacez-vous

Le temps de Noël

Die Weihnachtszeit

Christmas time

En Alsace, Noël se prépare activement durant l'Avent, temps d'attente de la venue du Christ qui compte quatre dimanches. Jadis abordée « corps et âme » par le jeûne, cette période voit perdurer nombre de coutumes, diffusées de par le monde ! Tel le sapin de Noël, authentique alsacien, comme l'atteste sa mention de 1521 à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, ou les fameux Wihnachtsbredle, petits gâteaux de Noël à la symbolique très ancienne. Noël se conjugue au pluriel : effervescence des marchés Noël, moments intimes de spiritualité lors des concerts ou chorales, découverte des traditions gourmandes… Quant au Saint-Nicolas, à l'effrayant Hans Trapp, Père Fouettard alsacien, ou à la fée de Noël, alias Christkindel, le Père Noël les a quelque peu évincés. Mais ils s'invitent ça et là, à l'Ecomusée d'Alsace, par exemple. L'Epiphanie clôture le cycle de Noël, le sapin est dépouillé, la crèche rangée, comptines et chants deviennent lointains murmures...

Im Elsass spielt die Vorweihnachtszeit eine wichtige Rolle. An den vier Adventssonntagen bereitet man sich auf die Ankunft des Herrn vor. Begann man diese Periode ursprünglich mit «Leib und Seele» durch das Fasten, so wird der Advent auch heute noch von vielen weltweit verbreiteten Traditionen geprägt! So zum Beispiel die des Weihnachtsbaums, ein authentisches Elsässer Brauchtum, wie es ein Eintrag in einem Buch der Humanistischen Bibliothek von Sélestat 1521 belegt. Oder die berühmten „Wihnachtsbredle", das Weihnachtsgebäck mit altem Symbolcharakter. Weihnachten zeigt sich in seiner ganzen Vielfalt: märchenhafte Weihnachtsmärkte, besinnliche Stimmung bei Konzerten und Chören, süßes Naschwerk… Der Nikolaus und der Furcht einflößende Hans Trapp, der elsässische Knecht Ruprecht, das Christkind… sie alle übertrifft der Weihnachtsmann mittlerweile ein wenig an Beliebtheit. Dennoch bekommt man auch diese Weihnachtsfiguren zu sehen, zum Beispiel im Ecomusée d'Alsace (Elsässisches Freilichtmuseum). Mit dem Epiphaniasfest endet die Weihnachtszeit: Der Tannenbaum wird abgeschmückt, die Krippe weggeräumt, Abzählreime und Lieder verstummen zu einer fernen Melodie...

In Alsace, Christmas preparations take place during Advent, the time of waiting for the arrival of Christ, which lasts for four Sundays. In former times this included a fasting period, but today many of the customs have been lost, diffused throughout the world! Such as the Christmas tree, authentically Alsatian, as is noted in 1521 in the Sélestat Humanist Library, or the famous "Wihnachtsbredle", little Christmas biscuits which are very ancient symbols. Christmas is more than one festival: effervescent Christmas markets, quiet moments of spirituality during concerts or chorales, discovery of gourmet traditions… As for Saint-Nicolas, the terrifying Hans Trapp, the Alsatian Père Fouettard (Whipping father) or the Christmas fairy, alias Christkindel, Father Christmas has somewhat taken their place. But they are still to be found here and there, at the Alsace Ecomuseum, for example. The feast of the Epiphany closes the Christmas cycle, the tree is taken down, the nativity stored, verses and songs fade into the distance...

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : le 11 novembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 11. November ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 11th November is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème	€	Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Croyances et superstitions en Alsace	Glaube und Aberglaube im Elsass	*Beliefs and superstitions in Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1>15	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
6	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
6,7	Spectacle chantant	Singende Vorstellung	*Musical show*		€	B5	KINTZHEIM			+33 (0)3 88 92 95 02	http://choralekintzheim.franceserv.com/index.html
6>11	Festival franco-allemand de photo nature	Deutsch-französisches Naturfoto-Festival	*French-german photo festival*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
8	Concert Amis de l'Orgue Silbermann	Konzert	*Concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3.88.87.20.62	www.wasselonne.fr
20	Lancement des festivités de Noël	Beginn der Weihnachts-festlichkeiten	*Start of Christmas festivals*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
20>30	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
21	Concert spirituel	Geistliches Konzert	*Religious concert*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
21>30	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
25>30	Chasse aux trésors de Noël en Alsace	Weihnachts-Schatzsuche	*Christmas treasure hunt*				ALSACE				www.tourisme-alsace.com/fr/jeux/chasses-au-tresor-de-noel.html
25>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
26>30	Caves de Noël	Weihnachtskeller	*Christmas cellars*			B5	COLMAR ET ENVIRONS			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
26>30	Noël à Sélestat	Weihnachtszeit in Sélestat	*Christmas time in Sélestat*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
28>30	La grotte aux lucioles	Märchenhöhle „La grotte aux lucioles“	*Fairy tale cave "La grotte aux lucioles"*		€	B7	ALTKIRCH			+33 (0)6 70 24 92 59	www.grotteauxlucioles.fr
28>30	Noël des artistes	Weihnachten der Künstler	*Christmas with artists*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
28>30	Rêvez Noël à Obernai !	Weihnachtstraum in Obernai	*Christmas dreaming in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
28>30	Animation de Noël à St-Louis	Weihnachten in St-Louis	*Christmas in St-Louis*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
28>30	Patinoire de Noël	Weihnachtseisbahn	*Christmas ice-skating rink*		€	C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
28>30	Fournil de Noël	Weihnachtliche Backstube im Brotmuseum	*Christmas bakehouse in the Bread Museum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
28>30	Les illuminations de Noël et le chemin de lumière	Die Weihnachts-festbeleuchtungen und der Lichterweg	*The Christmas illuminations and the trail of light*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Les expositions, conférences et spectacles de Noël	Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit	*Christmas exhibitions, conferences and shows*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Noël à l'Ecomusée d'Alsace	Weihnachten im Ecomusée d'Alsace	*Christmas at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
29	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
29	Fête de l'Avent	Adventsfest	*Advent event*			C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 30 15	
29>30	Projections de contes et légendes de Noël	Weihnachts-märchen und Legenden	*Christmas tales and legends*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : le 11 novembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 11. November ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 11th November is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Exposition d'oiseaux	Vögelausstellung	*Bird exhibition*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 67 63 30	www.blotzheim.fr
1	Expo-artistes	Artistenausstellung	*Artists exhibition*			B2	TIEFFENBACH			+33 (0)3 88 01 58 61	www.tieffenbach.fr
1	Exposition d'aviculture	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 37 22	
1>28	Exposition : J-Claude Klinger et R. Waydelich	Ausstellung : J-Claude Klinger und R. Waydelich	*Exhibition : J-Claude Klibger and R. Waydelich*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
3>11	Exposition Fort'Art	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C5	FORTSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 41 89	www.fortschwihr-alsace.fr
6>8	Solidarissimo : salon du tourisme et de l'économie solidaire	Solidarissimo : Messe für Tourismus und Entwicklung	*Solidarissimo : fair dedicated to tourism and the equitable economy*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.colmar-expo.fr
6>8	Salon international du tourisme et des voyages	Internationale Tourismus-und Reisemesse	*International tourism and travelling exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.colmar-expo.fr
7	Marche de la Saint-Martin	St. Martin Marsch	*St. Martin walk*			C4	BOURGHEIM			+33 (0)6 32 88 99 92	www.bourgheim.fr
7,8	Salon de la peinture, sculpture et artisanat	Malerei-, Skulptur- und Handwerkausstellung	*Painting, sculpture and craft exhibition*		€	B7	ILLFURTH			+33 (0)3 89 07 06 54	http://www.peintureillfurth.com/
7,8	Salon des métiers d'art	Handwerkerausstellung	*Arts and crafts exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	www.kembs.fr
8	Salon C dans les bacs	Platten & cartoons Messe	*Cartoon & discs fair*		€	C4	EPFIG			+33 (0)6 89 21 09 99	www.unitas-epfig.fr
15	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
15	Exposition de pigeons voyageurs	Brieftaubenausstellung	*Pigeons exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 44 10	
15	Messti	Messe	*Fair*			B3	WESTHOFFEN			+33 (0)3 88 50 38 21	www.suisse-alsace.com
15	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
15	Bourse aux livres enfants	Kinderbuchbörse	*Children's book sale*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
20>22	Salon du livre	Büchermesse	*Book fair*		NC	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 70	www.salon-du-livre-colmar.com
20>22	Salon des 40 - Salon des artistes amateurs (peintres et sculpteurs)	Salon des 40 - Amateurkunst-ausstellung (Maler und Bildhauer)	*Salon des 40 - Amateur artist exhibition (painters and sculptors)*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
21,22	Scènes d'intérieur : Salon des arts de la table spécial Noël	Wohnambiente (Messe für Tischkultur)	*Indoor Living (Tableware trade show)*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 72 24	www.salonscosi.fr/
21,22, 27>30	Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
21>30	Marchés de Noël de Colmar	Weihnachtsmärkte in Colmar	*Christmas markets in Colmar*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
22	Exposition et marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	WEITBRUCH			+33 (0)3 88 72 33 76	www.gallia-basket.fr
23>30	Etoffeérie - Noël à Mulhouse	Weihnachsmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 35 48 48	www.noel.mulhouse.fr
25>30	Exposition : Gaby Kretz	Ausstellung : Gaby Kretz	*Exhibition : Gaby Kretz*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
25>30	Expositions sur le thème d'un Noël d'Antan	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
26	Foire Sainte Catherine	Ste Catherine Messe	*Ste Catherine fair*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 40 00 04	www.mairie-altkirch.fr
27>29	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 23 10	www.noel-a-kaysersberg.com
27>29	Marché paysan - Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	*Country Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
27>29	Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	*Craft market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
27>30	Exposition - Noël en chansons	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
27>30	Exposition - Noël à la française	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibiition*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
27>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
28	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Chrismas market*			C2	BIETLENHEIM			+33 (0)3 88 51 90 55	
28	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			B5	RORSCHWIHR			+33 (0)3 89 73 69 13	
28	Marché et concert de Noël	Weihnachtsmarkt und Weihnachtskonzert	*Christmas market and Christmas concert*			C4	SCHAEFFERSHEIM			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
28,29	Marché de l'Avent	Adventsmarkt	*Advent market*			C3	ERNOLSHEIM-BRUCHE			+33 (0)3 88 96 00 67 +33 (0)7 82 54 14 08	
28,29	Marché de Noël des artistes	Künstler Weihnachtsmarkt	*Artists Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
28,29	Noël à Kertzfeld	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 56 53	www.noel.kertzfeld.free.fr
28,29	Marché de Noël traditionnel	Traditionneller Weihnachtsmarkt	*Traditional Christmas market*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 58 62 20	www.marckolsheim.fr
28,29	Bredlamarik - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
28,29	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A7	WEGSCHEID			+33 (0)3 69 19 38 05	www.hautes-vosges-alsace.fr
28>30	Chemin des crèches	Weihnachtskrippen-Rundgang	*Christmas cribs tour*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 31 98	
28>30	Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomie und Handwerk Weihnachtsmarkt	*Gastronomy and crafts Christmas market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
28>30	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas Market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Marché de Noël du terroir et de l'artisanat	Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten	*The Christmastime arts, crafts and produce market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Le village des enfants	Das Dorf der Kinder	*The children's village*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Marchés de Noël thématiques	Die Themen-Weihnachtsmärkte	*The themed Christmas markets*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Le Noël du Livre	Das Weihnachtsfest des Buches	*A literary Christmas*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Le Grand Sapin	Der große Weihnachtsbaum	*The great Christmas tree*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
28>30	Exposition d'une crèche sculptée en bois	Ausstellung einer holzgeschnitzten Weihnachtskrippe	*Wood-sculpted crib exhibition*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 10 19	
28>30	Echoppes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
29	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 67 17 04	www.ville-hegenheim.fr
29	Marché du terroir	Regionalprodukte Markt	*Local produce market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
29	Marché de Noël	Weihnachtsmarckt	*Christmas market*			A7	SICKERT			+33 (0)3 89 82 40 85	www.sickert.fr
29	Marché de noël traditionnel	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B2	WEITERSWILLER			+33 (0)3 88 89 25 52	

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>23	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
1>24	Noël des artistes	Weihnachten der Künstler	*Christmas with artists*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
1>24	Calendrier de l'Avent géant	Adventskalender	*Advent calendar*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.valleemunster.eu/noel/calendrier-de-l-avent.htm
1>24	Rêvez Noël à Obernai !	Weihnachtstraum in Obernai	*Christmas dreaming in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
1>24	Calendrier de l'Avent	Adventskalender	*Advent calendar*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1>24	Calendrier de l'Avent géant	Riesiger Adventskalender	*Big Advent calendar*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1>24	Happy cristal	Happy cristal	*Happy cristal*			C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com
1>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
1>31	Chasse aux trésors de Noël en Alsace	Weihnachts-Schatzsuche	*Christmas treasure hunt*				ALSACE				www.tourisme-alsace.com/fr/jeux/chasses-au-tresor-de-noel.html
1>31	La grotte aux lucioles	Märchenhöhle „La grotte aux lucioles"	*Fairy tale cave "La grotte aux lucioles"*		€	B7	ALTKIRCH			+33 (0)6 70 24 92 59	www.grotteauxlucioles.fr
1>31	Caves de Noël	Weihnachtskeller	*Christmas cellars*			B5	COLMAR ET ENVIRONS			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
1>31	Projections de contes et légendes de Noël	Weihnachtsmärchen- und Legenden	*Christmas tales and legends*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1>31	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
1>31	Noël au château du Haut-Koenigsbourg	Die Hohkönigsburg an Weihnachten	*The Haut-Koenigsbourg castle at Christmas-time*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
1>31	Animation de Noël à St-Louis	Weihnachten in St-Louis	*Christmas in St-Louis*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
1>31	Patinoire de Noël	Weihnachtseisbahn	*Christmas ice-skating rink*		€	C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
1>31	Noël à Sélestat	Weihnachtszeit in Sélestat	*Christmas time in Sélestat*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
1>31	Fournil de Noël	Weihnachtliche Backstube im Brotmuseum	*Christmas bakehouse in the Bread Museum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
1>31	Les illuminations de Noël et le chemin de lumière	Die Weihnachtsfest-beleuchtungen und der Lichterweg	*The Christmas illuminations and the trail of light*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Les expositions, conférences et spectacles de Noël	Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit	*Christmas exhibitions, conferences and shows*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Noël à l'Ecomusée d'Alsace	Weihnachten im Ecomusée d'Alsace	*Christmas at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
4>30	Noël au jardin	Weihnachten im Garten	*Christmas in the garden*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
5	Concert la Sérénata de Schiltigheim	Konzert (Gitarre und Mandoline)	*Concert (guitar and mandolin)*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 13 34	www.matzenheim.noel.free.fr
5	Marché de noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 07 70 55	www.tourisme-hanau-moder.fr
5,6	Venue du Saint Nicolas	Begegnung mit Sankt Nikolaus	*Meeting with St. Nicholas*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
5,12, 19	La ronde du veilleur de nuit pendant l'Avent	Rundgang des Nachtwächters	*Round of the night-watchman*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
5>31	La Forêt Enchantée	Der Zauberwald	*The Enchanted Forest*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
6	Passage du Saint-Nicolas	Der Nikolaus kommt zu Besuch	*Visit by St. Nicholas*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
6	Concert d'orgue de l'Avent	Adventsorgelkonzert	*Advent organ concert*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	festivalorguemasevaux.com
6	Concert Les Messagers	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 13 34	www.matzenheim.noel.free.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
6	Marché de noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 07 70 55	www.tourisme-hanau-moder.fr
6	Défilé de la Saint Nicolas	Nikolausumzug	*St. Nicholas parade*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.noel-selestat.fr
6,13, 20	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
12	Concert de noël de la Philharmonie	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B2	DIEMERINGEN			+33 (0)3 88 01 00 34	
12	Marche nocturne de la St Nicolas	Nikolaus Nachtwanderung	*St Nicholas night walking*		€	C4	ERSTEIN			+33 (0)3 69 26 68 72	www.grandried.fr
12	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 89 83 63 42	www.petits-chanteurs-guewenheim.fr
12	Veillée de Noël : danses folkloriques et atelier de Bredele	Weihnachts-veranstaltungen : Folkloretänze und Weihnachtsbredele Herstellung	*Christmas entertainment: folk dances and "Bredele" workshop*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 86 17	www.grandried.fr
12,13	Noël à Orschwiller	Weihnachten in Orschwiller	*Christmas in Orschwiller*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 88 92 06 51	www.mairie-orschwiller.fr
12,13	Train de Noël (train vapeur avec animations)	Weihnachtszug (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Christmas train (steam train with entertainment)*		€	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
13	La sainte Lucie, fête de la lumière	Heilige Lucie, Fest des Lichtes	*St. Lucie's Day, festival of light*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
13,20	Visite du Père Noël	Besuch des Weihnachtsmannes	*Visit of Father Christmas*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 47 29	www.espaceburo.vous-livre.com
18>20	Conte de Noël autour de la crèche vivante	Weihnachtsmärchen rund um das Krippenspiel	*Christmas story around a living nativity scene*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
19	Ronde des crèches (course à pied)	Weihnachtskrippen Rundgang (Wettrennen)	*Round of the Christmas cribs (Foot race)*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 69 19 80 26	www.eha.athle.com
19	Fêtez la Sainte-Lucie avec les potiers	Santa Lucia mit den Töpfer feiern	*Celebrate Saint Lucia with the potters*			D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
19,20	Un Noël dans l'Espace	Weihnachten im Espace Rhénan	*Christmas in the Espace Rhénan*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 62 89 10	www.espace-rhenan.fr
20	Fête du Ogey	Fest des Ogey (elsässischer Kuchen)	*Ogey cake festival*			B5	ORBEY			+33 (0)6 87 31 33 47	
20	Concert Wasselonne joue et chante Noël	Konzert „Wasselonne singt und spielt Weihnachten"	*Concert "Wasselone sings and plays Christmas"*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
24	Crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe	*Living Christmas crib*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)6 80 54 38 51	www.renouonsaveclestraditions.fr
24	Célébration de Noël à la grotte Ochsenstall	Weihnachtsabhaltung in der Höhle Ochsenstall	*Celebration of Christmas in the cave Ochsenstall*			B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
26>31	Rêvez Noël à Obernai !	Weihnachtstraum in Obernai	*Christmas dreaming in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
26>31	Happy cristal	Happy cristal	*Happy cristal*			C2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com
27	Marche de nuit	Nachtwanderung	*Night walking*		€	C2	UBERACH			+33 (0)3 88 07 02 97	
27>31	Noël des artistes	Weihnachten der Künstler	*Christmas with artists*			C2	KIRRWILLER			+33 (0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
31	Réveillon aux flambeaux autour du château	Silvester-Fackelwanderung zur Burg	*Christmas Eve with torches around the castle*			B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 08 23 88	www.sundgau-sudalsace.fr
31	Les voeux du veilleur de nuit	Rundgang des Nachtwächters	*Night watchman's round*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>20	Chemin des crèches	Weihnachtskrippen-Rundgang	*Christmas cribs tour*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 31 98	
1>23	Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
1>24	Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomie und Handwerk Weihnachtsmarkt	*Gastronomy and crafts Christmas market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
1>24	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
1>24	Wiehnàcht's Stewala (Café de Noël)	Wiehnàchts Stewala (Weihnachtscafé)	*Wiehnàchts Stewala (Christmas café)*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1>24, 26,27	Etoffééries - Noël à Mulhouse	Weihnachstmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 35 48 48	www.noel.mulhouse.fr
1>24, 26>31	Exposition - Noël à la française	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibiition*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
1>31	Marchés de Noël de Colmar	Weihnachtsmärkte in Colmar	*Christmas markets in Colmar*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.tourisme-colmar.com
1>31	Exposition - Noël en chansons	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
1>31	Expositions sur le thème d'un Noël d'Antan	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>31	Exposition : Gaby Kretz	Ausstellung : Gaby Kretz	*Exhibition : Gaby Kretz*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
1>31	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Marché de Noël du terroir et de l'artisanat	Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten	*The Christmastime arts, crafts and produce market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le village des enfants	Das Dorf der Kinder	*The children's village*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Marchés de Noël thématiques	Die Themen-Weihnachtsmärkte	*The themed Christmas markets*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le Noël du Livre	Das Weihnachtsfest des Buches	*A literary Christmas*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le Grand Sapin	Der große Weihnachtsbaum	*The great Christmas tree*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Exposition d'une crèche sculptée en bois	Ausstellung einer holzgeschnitzten Weihnachtskrippe	*Wood-sculpted crib exhibition*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 10 19	
4>6	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			C5	WIDENSOLEN			+33 (0)3 89 71 40 25	www.widensolen.fr
4>6, 11>13, 18>23	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachts-markt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 23 10	www.noel-a-kaysersberg.com
4>6, 11>13, 18>23	Marché paysan - Noël	Bäuerlicher Weihnachts-markt	*Country Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
4>6, 11>13, 18>27	Echoppes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
4>20	Exposition artistique d'hiver	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
5,6	Marché aux sucreries Hansel et Gretel	Hansel und Gretel Zuckermarik	*Hansel and Gretel sugar market*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
5,6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 64 66 72	
5,6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
5,6	Marché de Noël Solidaire	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 13 34	www.matzenheim.noel.free.fr
5,6	Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	*Craft market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
5,6	Bredalamarkt - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*		NC	A6	ODEREN			+33 (0)3 89 82 60 53	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
5,6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B4	RANRUPT			+33 (0)6 81 07 52 85	www.ranruptetsesassociations.over-blog.com
5,6	Marché de Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 69 34 03 01	www.valdargent-tourisme.fr
5,6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
5,6	Marché de Noël et crèche vivante	Weihnachstmarkt und lebendige Krippe	*Christmas market and living Christmas crib*			B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33 (0)3 89 71 19 26	www.soultzbach.com
5,6	Noël au château	Weihnachten im Schloss	*Christmas in the castle*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
5,6, 12,13	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)6 84 68 17 43	
5,6, 12,13	Marché de Noël médiéval	Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt	*Medieval Christmas market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
5,6, 12,13, 19,20	Noël bleu	Blaue Weihnachten	*Blue Christmas*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 80 61	www.noelbleu-alsace.eu
5,6, 12,13, 19,20	Maison de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 91 93	www.espace-clauderich.com
5,6, 12,13, 19>24	Bredlamarik - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)3 89 48 70 58	www.burnhaupt-le-haut.fr
6	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 12 01	www.ot-paysdelapetitepierre.com
6	Braderie d'hiver	Winter Jahrmarkt	*Annual bazar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 51 00	
11	Marché de Noël des produits de montagne	Bergbauern Weihnachtsmarkt	*Farmers Christmas market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 70 15	www.marchedesaales.valleedelabruche.fr
11,12, 13	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	BERGHEIM			+33 (0)6 03 97 43 63	
11,12, 13	Marché de Noël d'Antan - Village 1700	Weihnachtsmarkt und das „17. Jh. Dorf"	*Christmas market and the "17th c. village"*			C6	NEUF-BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
11,12, 13	Un Noël à Saint-Amarin	Weihnachten in Saint-Amarin	*Christmas in Saint-Amarin*			A6	SAINT-AMARIN			+33 (0)3 89 82 13 90	www.hautes-vosges-alsace.fr
12	Marché de Noël et arrivée du Père Noël en barque	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*		G	C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)6 86 97 70 74	
12,13	Marché de Noël - Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	*Christmas in the Hanau Country*			C2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
12,13	Noël sous les porches	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*		NC	B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
12,13	Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	*Craft market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2015						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative.
Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12,13	Marché de Noël des musées et des créateurs	Weihnachtsmarkt der Museen und Künstler	*Christmas market of museums and creators*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
12,13	Marché de Noël de l'artisanat et des traditions	Traditioneller Weihnachtsmarkt	*Traditional Christmas market*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
12,13	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 59 18	www.sentheim.fr
13	Marché de Noël artisanal et paysan	Handwerklicher und bäuerlicher Weihnachtsmarkt	*Handicraft and country Christmas market*			B5	SAINTE CROIX AUX MINES			+33 (0)6 07 90 42 27	www.valdargent-tourisme.fr
13	Braderie d'hiver	Winter Jahrmarkt	*Winter bazar*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
18	Marché de Noël des produits de montagne	Bergbauern Weihnachtsmarkt	*Farmers Christmas market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 70 15	www.marchedesaales.valleedelabruche.fr
19,20	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr
19,20	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	GUEMAR			+33 (0)3 89 71 83 12	www.ville-guemar.fr
20	Crèche vivante	Lebendige Krippe	*Living Christmas crib*			B5	FRELAND			+33 (0)3 89 47 57 13	www.freland.fr
20	Marché paysan de Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	*Country Christmas market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
20	Marché de Noël campagnard	Weihnachtsmarkt auf dem Land	*Country Christmas market*			C1	NIEDERSTEINBACH			+33 (0)3 88 09 55 18	www.hotel-cheval-blanc.fr
20	Brocante	Trödelmarkt	*Second-hand market*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
20	Forum des arts et de la culture	Künsten- und Kulturforum	*Arts and culture forum*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 68 05 41 36	www.galerie-lapaix.org
19>20	Marché des gourmandises et de l'artisanat de Noël	Feinschmecker-Weihnachtsmarkt	*Gourmet market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
26>31	Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomie und Handwerk Weihnachtsmarkt	*Gastronomy and crafts Christmas market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
26>31	Marché de l'An Neuf	Neujahrsmarkt	*New year market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
27>30	Marché des Rois Mages	Dreikönigsmarkt	*Wise Men market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Principaux marchés hebdomadaires - Wichtigste Wochenmärkte - Main weekly markets

Carte Karte Map	Ville Gemeinde Locality	☎	Lun. Mo. Mon.	Mar. Di. Tue.	Mer. Mi. Wed.	Jeu. Do. Thu.	Ven. Fr. Fri.	Sam. Sa. Sat.	Dim. So. Sun.
B7	ALTKIRCH	+33 (0)3 89 40 00 04				★		★■	
B4	ANDLAU	+33 (0)3 88 08 93 01			★				
C5	ANDOLSHEIM - 2e mer. du mois / 2. Mi. im Monat / 2nd Wed. in the month	+33 (0)3 89 71 41 54			★★★◆				
B4	BARR	+33 (0)3 88 08 66 66						★	
C7	BARTENHEIM	+33 (0)3 89 70 76 00			★★				
C4	BENFELD	+33 (0)3 88 74 42 17	★					★◆	
B5	BENNWIHR (1/07→26/08)	+33 (0)3 89 47 90 26			★★★◆				
B5	BERGHEIM	+33 (0)3 89 73 63 01	★◆						
C2	BISCHWILLER	+33 (0)3 88 53 98 58						★	
C6	BLODELSHEIM - dernier ven. du mois / letzter Fr. im Monat / last Fri. in the month	+33 (0)3 89 48 62 30					★★★●		
C7	BLOTZHEIM	+33 (0)3 89 68 40 09					★★		
B6	BUHL	+33 (0)3 89 62 15 95				★★★			
C2	BOUXWILLER	+33 (0)3 88 70 57 10					★★★★◆	★★★★◆	
C2	BRUMATH	+33 (0)3 88 51 02 04			★				
B7	CERNAY	+33 (0)3 89 75 50 35		★			★		
B4	CHATENOIS	+33 (0)3 88 82 02 74				★◆			
B5	COLMAR - Place de la Cathédrale et Place des Dominicains	+33 (0)3 89 20 68 68				★★★★▼		★★▼	
B5	COLMAR - Autour du marché couvert, rue des Vignerons et rue des Tanneurs	+33 (0)3 89 20 68 68				★◆			
B5	COLMAR - Place Saint-Joseph	+33 (0)3 89 20 68 68						★◆▼	
B5	COLMAR - Quartier Ouest - Avenue de l'Europe	+33 (0)3 89 20 68 68			★ ◆				
B5	COLMAR - Marché couvert	+33 (0)3 89 20 68 68		★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	
B5	COLMAR - Place des Dominicains	+33 (0)3 89 20 68 68					★★★★○		
B4	DAMBACH-LA-VILLE	+33 (0)3 88 92 41 05			★				
B4	DAMBACH-LA-VILLE - Domaine des Remparts (29/06→31/08)	+33 (0)3 88 92 42 43	★★★■						
B7	DANNEMARIE	+33 (0)3 89 25 00 13						★	
B2	DETTWILLER	+33 (0)3 88 91 80 47			★◆				
B2	DIEMERINGEN - 1er mer. du mois / 1. Mi. im Monat / 1st Wed. in the month	+33 (0)3 88 00 49 05			★◆▼				
B2	DRULINGEN	+33 (0)3 88 00 60 03						★◆	
C3	DUTTLENHEIM	+33 (0)3 88 50 80 10			★				
C2	EBERBACH-LES-WOERTH	+33 (0)3 88 09 48 47					★★★◆		
C4	ERSTEIN	+33 (0)3 88 64 66 70				★			
B8	FERRETTE	+33 (0)3 89 40 40 01						★■	
C4	GERSTHEIM	+33 (0)3 88 98 30 20		★			★★★◆		
B6	GUEBWILLER	+33 (0)3 89 76 80 61		★			★		
C2	GUNDERSHOFFEN	+33 (0)3 88 72 91 03	★						
C8	HAGENTHAL-LE-HAUT	+33 (0)3 89 68 50 26					★■		
C2	HAGUENAU	+33 (0)3 88 06 59 99		★			★		
B8	HEIMERSDORF	+33 (0)3 89 40 51 51			★★★●				
B8	HIRTZBACH	+33 (0)6 84 77 81 75		★★★■					
C5	HOLTZWIHR	+33 (0)3 89 47 79 61					★★★◆		
B5	HORBOURG-WIHR	+33 (0)3 89 20 18 90			★★				
C7	HUNINGUE	+33 (0)3 89 69 17 80					★		
B7	ILLFURTH	+33 (0)3 89 25 42 14				★■			
B2	INGWILLER	+33 (0)3 88 89 47 20						★◆	
B5	KAYSERSBERG (10/04→20/11)	+33 (0)3 89 78 11 11					★★★■		
B5	KAYSERSBERG	+33 (0)3 89 78 11 11	★						
C1	LAMPERTSLOCH - 2e sam. du mois / 2. Sa. im Monat / 2nd Sat. in the month	+33 (0)3 88 80 72 98						★◆	
B5	LAPOUTROIE	+33 (0)3 89 47 50 10					★		
B6	LAUTENBACH-ZELL (30/06→01/09)	+33 (0)3 89 76 32 08		★★★✱					
C1	LEMBACH - 1er sam. du mois / 1. Sa. im Monat / 1st Sat. in the month	+33 (0)3 88 94 41 71						★◆	
B4	LIEPVRE	+33 (0)3 89 58 73 12	★						
B5	LOGELBACH	+33 (0)3 89 27 94 94			★				
B7	MANSPACH - dernier sam. du mois / letzter Sa. im Monat / last Sat. in the month	+33 (0)3 89 07 21 17						★★●	
C5	MARCKOLSHEIM	+33 (0)3 88 58 62 20				★★★◆			
C3	MARLENHEIM	+33 (0)3 88 87 75 80						★◆▼	
B3	MARMOUTIER	+33 (0)6 88 12 13 99						★●■◆	
A7	MASEVAUX	+33 (0)3 89 82 40 14			★ ◆			★	
A7	MASEVAUX - 2e jeu. du mois / 2. Do. im Monat / 2nd Thu. in the month	+33 (0)3 89 82 03 65				★★★■			
C2	MERTZWILLER	+33 (0)3 88 90 30 02			★◆▼				
C3	MOLSHEIM - Pl. de l'Hôtel de Ville	+33 (0)3 88 49 58 58	★						
C3	MOLSHEIM	+33 (0)3 88 38 55 47					★★◆		
B7	MULHOUSE - Canal Couvert	+33 (0)3 89 42 33 02		★★★★		★★★★		★★★★	
B7	MULHOUSE - Place Vauban	+33 (0)3 89 32 58 58	★	★	★	★	★	★	
B7	MULHOUSE - Bourtzwiller	+33 (0)3 89 32 58 58					★		
B7	MULHOUSE - Place de la Réunion	+33 (0)3 89 32 58 58		★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	
B7	MULHOUSE - Place du Printemps	+33 (0)3 89 32 58 58					★		
B7	MULHOUSE - Place de la Paix	+33 (0)3 89 32 58 58						★	
B6	MUNSTER	+33 (0)3 89 77 32 98		★◆				★◆▼	
B3	MUTZIG	+33 (0)3 88 38 31 98					★		
B3	MUTZIG	+33 (0)6 01 67 93 53					★★		

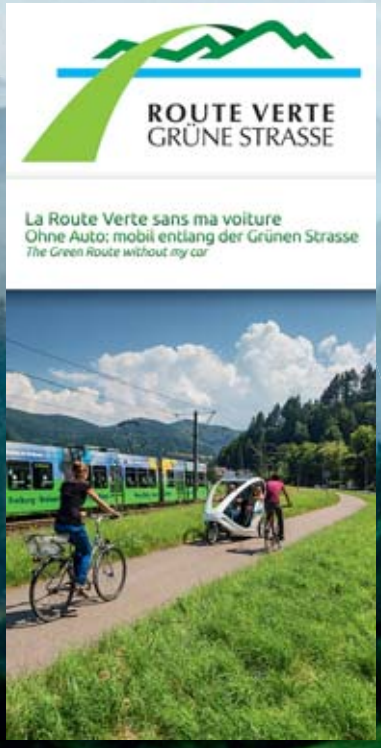
Carte Karte Map	Ville Gemeinde Locality	☎	Lun. Mo. Mon.	Mar. Di. Tue.	Mer. Mi. Wed.	Jeu. Do. Thu.	Ven. Fr. Fri.	Sam. Sa. Sat.	Dim. So. Sun.
C6	NEUF-BRISACH - 1er et 3e lun. du mois / 1. und 3. Mo. im Monat / 1st and 3rd Mon. in the month	+33 (0)3 89 72 51 68	★						
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS	+33 (0)3 88 08 09 70					★◆▼		
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS - 1er et 3e mar. du mois / 1. und 3. Di. im Monat / 1st and 3rd Tue. in the month	+33 (0)3 88 08 09 89		★★★◆					
C2	OBERBRONN (30/06→1/09)	+33 (0)3 88 09 71 96						★★★◆	
B3	OBERHASLACH	+33 (0)6 01 67 93 53						★★	
C4	OBERNAI	+33 (0)3 88 49 95 99				★			
B5	ORBEY (1/07→31/08)	+33 (0)3 89 78 22 78			★★★◆■				
B5	ORBEY	+33 (0)3 89 71 20 07			★				
B6	ORSCHWIHR	+33 (0)3 89 76 95 07					★		
B5	OSTHEIM	+33 (0)3 89 73 23 23			★				
C2	PFAFFENHOFFEN	+33 (0)3 88 07 70 55				★★★◆		★◆	
C2	REICHSHOFFEN	+33 (0)3 88 08 09 30				★◆▼			
B5	RIBEAUVILLE	+33 (0)3 89 73 23 23						★◆	
B7	RIEDISHEIM	+33 (0)3 89 44 00 50			★				
C4	RHINAU	+33 (0)3 88 74 68 96					★◆		
B5	RIQUEWIHR	+33 (0)3 89 49 09 10					★◆		
B5	RIQUEWIHR - 1er dim. du mois / 1. So. im Monat / 1st Sun. in the month (5/04→4/10)	+33 (0)3 89 73 23 23							★◆
B7	RIXHEIM	+33 (0)3 89 64 59 59					★		
C3	ROSHEIM	+33 (0)3 88 50 75 38					★◆		
B4	ROTHAU	+33 (0)3 88 97 02 02						★	
B6	ROUFFACH	+33 (0)3 89 78 03 00			★★★●			★	
B4	SAALES (16/06→18/09)	+33 (0)3 88 47 18 51					★★✱		
A6	SAINT-AMARIN	+33 (0)3 89 82 62 05	★				★★		
C7	SAINT-LOUIS	+33 (0)3 89 69 52 00		★			★	★	
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 73 12						★	
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES (2/06→8/09)	+33 (0)3 89 58 72 61		★★★◆					
B6	SAINTE-CROIX-EN-PLAINE	+33 (0)3 89 20 95 20					★		
B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 33 60						★	
A2	SARRE-UNION - 2e + 4e mer. du mois / 2. + 4. Mi. im Monat / 2nd + 4th Wed. in the month	+33 (0)3 88 01 14 74			★◆▼				
A2	SARRE-UNION - 3e ven. du mois / 3. Fr. im Monat / 3rd Fri. in the month	+33 (0)3 88 00 22 15					★★★◆		
B2	SAVERNE	+33 (0)3 88 91 80 47				★			
C4	SCHAEFFERSHEIM	+33 (0)3 88 98 05 67					★★★◆		
B4	SCHIRMECK	+33 (0)3 88 49 63 80			★◆▼				
C2	SCHWEIGHOUSE SUR MODER	+33 (0)3 88 07 22 50			★			★	
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 85 25		★■▼				★◆	
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 85 25						★●	
B8	SEPPOIS-LE-BAS	+33 (0)3 89 25 60 07			★■				
C7	SIERENTZ	+33 (0)3 89 81 51 11			★				
B7	SOPPE-LE-HAUT - 3e dim. du mois / 3. So. im Monat / 3rd Sun. in the month	+33 (0)6 77 85 68 70							★◆
D2	SOUFFLENHEIM	+33 (0)3 88 86 74 90			★◆▼				
B6	SOULTZ	+33 (0)3 89 62 25 40			★				
B7	SPECHBACH-LE-BAS - 1er ven. du mois / 1. Fr. im Monat / 1st Fri. in the month	+33 (0)3 89 25 59 03					★★★◆		
C3	STRASBOURG - Bld de la Marne	+33 (0)3 88 60 92 93		★				★	
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché-aux-Poissons	+33 (0)3 88 60 92 93						★◆■	
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché Neuf	+33 (0)3 88 60 92 93						★★★★✱	
C3	STRASBOURG - Pl. et Rue Gutenberg, Rue des Hallebardes	+33 (0)3 88 60 92 93		★★★★❖	★★★★❖			★★★★❖	
C3	STRASBOURG - Rue du Vieil Hôpital, Pl. de la Grande Boucherie	+33 (0)3 88 60 92 93			★★★★■			★★★★■	
B7	TAGOLSHEIM	+33 (0)3 89 25 41 34					★★★■		
B7	THANN - 1er et 3e mer. du mois / 1. und 3. Mi. im Monat / 1st and 3rd Wed. in the month	+33 (0)3 89 37 96 20			★★◆				
B7	THANN	+33 (0)3 89 37 96 20						★	
B5	TURCKHEIM	+33 (0)3 89 27 18 08					★◆		
C7	VILLAGE-NEUF	+33 (0)3 89 89 79 20					★		
B4	VILLE (25/06→27/08)	+33 (0)3 88 57 11 57				★★★◆			
B4	VILLE	+33 (0)3 88 57 11 57			★				
B8	WALDIGHOFEN	+33 (0)3 89 25 80 26					★		
B3	WASSELONNE	+33 (0)3 88 59 12 00	★						
B6	WATTWILLER	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★		
B6	WATTWILLER	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★◆		
B6	WILLER-SUR-THUR - 1er et 3e mar. du mois / 1. un 3. Di. im Monat / 1st and 3rd Tue. in the month (17/03→8/12)	+33 (0)3 89 37 96 20		★★◆					
B5	WINTZENHEIM	+33 (0)3 89 27 94 94			★				
D1	WISSEMBOURG	+33 (0)3 88 94 10 11						★◆	
B7	WITTELSHEIM	+33 (0)3 89 57 77 47					★		
B7	WITTENHEIM	+33 (0)3 89 52 85 10					★		
B6	WUENHEIM - 1er sam. du mois / 1. Sa. im Monat / 1st Sat. in the month	+33 (0)3 89 76 73 75						★★◆	

La plupart des marchés hebdomadaires n'ont pas lieu les jours fériés mais la veille ou le lendemain (se renseigner). / *Die meisten Wochenmärkte finden an Feiertagen nicht statt, sondern davor oder danach (bitte informieren Sie sich).* / *Most of the weekly markets are not held on national holidays but the day before or after (please enquire information).*

- ★ Matin / *Vormittag* / *Morning*
- ★★ Après-midi / *Nachmittag* / *Afternoon*
- ★★★ Fin d'après-midi / *Am Spätnachmittag* / *Late afternoon*
- ★★★★ Toute la journée / *Den ganzen Tag* / *All day long*
- ● Marché bio / *Biomarkt* / *Organic produce market*
- ▼ Marché textile / *Kleidermarkt* / *Clothes market*
- ○ Marché des antiquaires / *Antiquitätenmarkt* / *Antiques market*
- ■ Marché paysan / *Bauernmarkt* / *Country market*
- ◆ Marché du terroir / *Markt mit regionalen Produkten* / *Local produce market*
- ✱ Marché de la montagne / *Bergprodukte Markt* / *Mountain produce market*
- ❖ Marché aux livres / *Büchermarkt* / *Book market*

ROUTE VERTE
GRÜNE STRASSE

La Route Verte sans ma voiture
Ohne Auto: mobil entlang der Grünen Strasse
The Green Route without my car

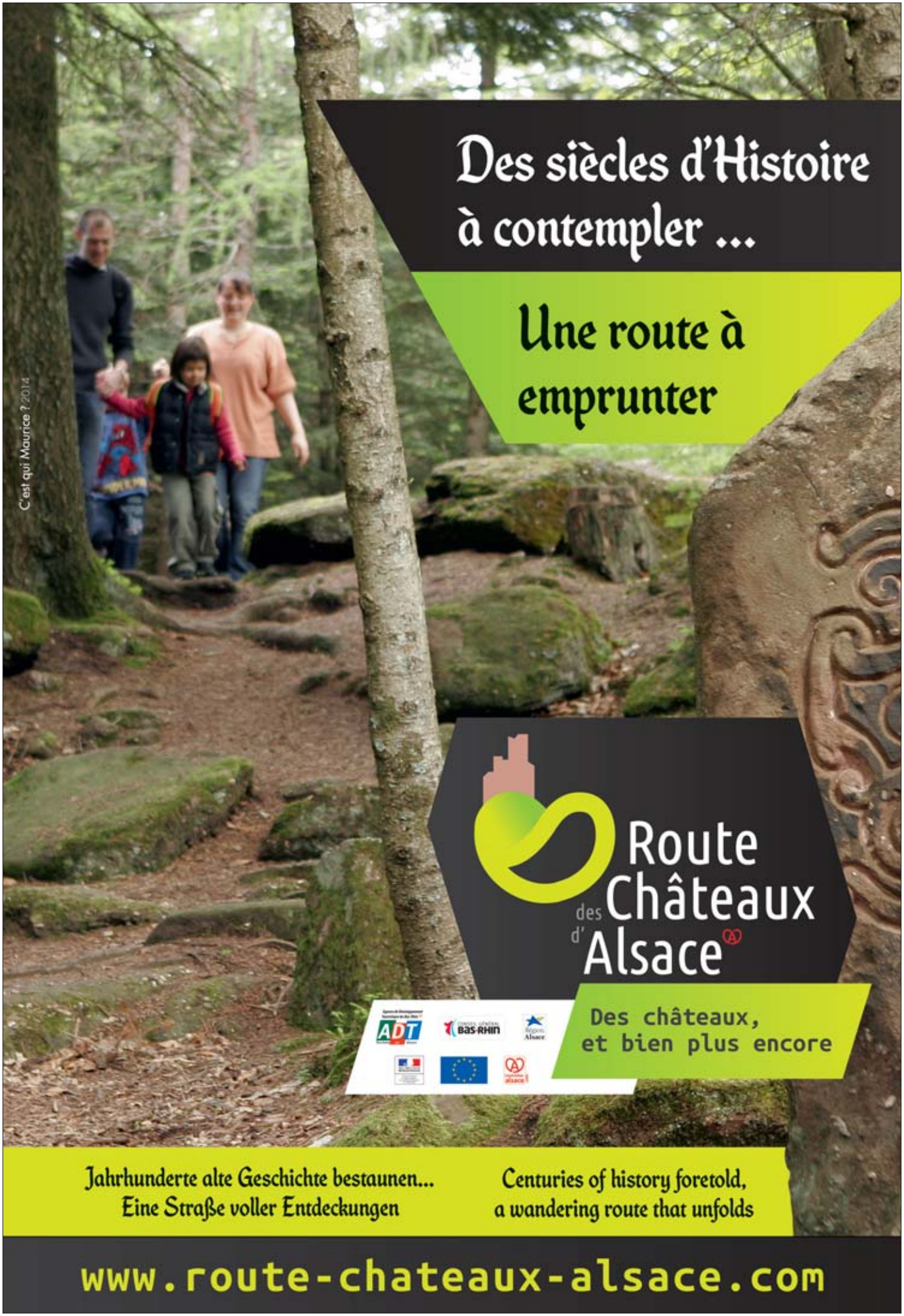

ROUTE VERTE
GRÜNE STRASSE
La Route Verte sans ma voiture
Ohne Auto: mobil entlang der Grünen Strasse
The Green Route without my car

www.gruene-strasse.de
www.route-verte.com

VITTEL
Contrexéville
EPINAL
Le Tholy
GÉRARDMER
Col de la Schlucht
Soultzeren
MUNSTER
COLMAR
Turckheim
Horbourg-Wihr
Neuf-Brisach
BREISACH-AM-RHEIN
FREIBURG
Kirchzarten
Hinterzarten
Titisee-Neustadt
Donaueschingen
Löffingen

Association Route Verte
Vereinigung der Grünen Strasse
1 Rue Schlumberger - BP 60337
F - 68006 COLMAR CEDEX

Dépasser les frontières : projet après projet
Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt
Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)
Europäische Fonds für regionale Entwicklung


Des siècles d'Histoire
à contempler ...
Une route à
emprunter
C'est qui Maurice ? 2014
Route
des Châteaux
d'Alsace
Des châteaux,
et bien plus encore
Jahrhunderte alte Geschichte bestaunen...
Eine Straße voller Entdeckungen
Centuries of history foretold,
a wandering route that unfolds
www.route-chateaux-alsace.com

Calendrier des manifestations 2015

Veranstaltungskalender Elsass
Schedule of events Alsace

Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin
4 rue Bartisch
F 67100 Strasbourg Cedex
Tél +33 (0)3 88 15 45 88 - Fax +33 (0)3 88 75 67 64
info@tourisme67.com

Haute-Alsace Tourisme
Agence de Développement Touristique
1 rue Schlumberger - BP 60337
F 68006 Colmar Cedex
Tél +33 (0)3 89 20 10 68 - Fax +33 (0)3 89 23 33 91
adt@tourisme68.com
www.haute-alsacetourisme.com

Agence d'Attractivité de l'Alsace
24 rue de Verdun
F 68005 Colmar Cedex
Tél +33 (0)3 89 29 81 00 - Fax +33 (0)3 89 29 81 01

IDÉES SÉJOURS

Angebotsvorschläge / Packages and offers

Retrouvez tous les séjours et réservez en ligne sur :

Entdecken Sie mehr Angebote und buchen Sie Ihren Aufenthalt auf / Discover more offers on :

www.tourisme-alsace.com
www.destination-haute-alsace.com
www.haute-alsacetourisme.com

Les brochures disponibles en ligne sur :

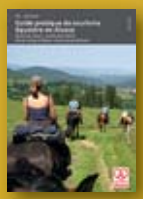
Broschüren zu Verfügung auf :
Brochures available on :

Alsacez-vous
www.tourisme-alsace.com

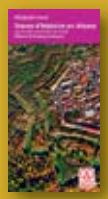
Camping-Caravaning Alsace

L'Alsace sans ma voiture
Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

Véloroutes d'Alsace
Fernradwege im Elsass
Cycle routes in Alsace



Guide pratique du tourisme équestre en Alsace
Reiten im Elsass - praktischer Führer
Horse-riding in Alsace - practical guide-book



Traces d'histoire
Spuren der Geschichte
Tokens of history

L'Alsace, "so heimlich" !

Réalisation : 13393 | INFRA.FR | Edition Janvier 2015 - imprimé sur papier recyclé

rendezvousenfrance.com

Agences de Développement Touristique 67 68
ADT Tourisme en Alsace

CONSEIL GÉNÉRAL BAS-RHIN
www.bas-rhin.fr

RésOT Alsace

Conseil Général Haut-Rhin

32904012015